ПР²РТХАН²

рила Нароттама д³са Тх³кура Мах³Ÿайа

С комментариями Р³дх³куœ´а Мах³нта Паœ´ит 108 р° Ананта д³са Б³б³дж° Мах³р³джа.

Перевод и редакция с Бенгали на английский осуществлен Адваита дас-джи.

Над русским изданием работали:

Перевод:	Джанардан дас.
Набор:	Акрура дас, Садананда дас (шлоки).
Редакция:	Акрура дас, Джанардан дас.
Коррекция:	Манохара даси.
Дизайн:	Джанардан дас.

Приложение с молитвами в стихотворном виде написал Акрура дас.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Сампрартханатмика 6

Даинйа бодхика 7

Сампрартханатмика 9

Свабхишта лаласа 10

Даинйа бодхика 12

Садхака дэхочита лаласа 14

Даинйа бодхика 15

Даинйа бодхика 17

Даинйа бодхика 18

Сваништха 20

Манах шикша 21

Манах шикша 23

Шри гаура бхакта махима 25

Сапаршада шри гаура чаранэ прартхана 27

Сапаршада бхагавад вираха джанита вилапа 28

Пунаш ча садаинйа вилапа 29

Ваишнава махима 31

Ваишнаве вигйапти 33

Ваишнаве вигйапти 35

Ваишнаве вигйапти 36

Даинйа бодхика прартхана 37
Садхака дэхочита шри вриндавана васа лаласа 40
Шри вриндавана васа лаласа 41
Шри вриндавана васа лаласа 43
Шри вриндавана васа лаласа 45
Савилапа вриндавана васа лаласа 46
Шри рупа-рати манджарйох вигйаптих 47
Сакхи-вриндэ вигйаптих 48
Свабхишта лаласа 50
Свабхишта лаласа 51
Свабхишта лаласа 52
Лаласамайи 55
Сиддха дэхена шри вриндаванешварйам сакшад вигйаптих 56
Пунах свабхишта лаласа 69
Шри кришнэ вигйаптих 71
Атха акшепах 72
Лаласа 75
🪷 77
🪷 78
🪷 79
🪷 80
🪷 81

🪷 82

🪷 83

Матхура вирахочита даршана лаласа 85

Пунас татхаива лаласа 86

Акшепах 87

🪷 88

🪷 89

🪷 92

ПРИЛОЖЕНИЕ 93

Даинйа бодхика прартхана 93

🪷 95

🪷 96

гауранга болитэ хобе пулака шарира;

хари хари болитэ найанэ бобе нира

«Когда же, при слове «Гаур³ƒга», все мое тело покроется мурашками, и слезы польются из глаз, когда воскликну: «Хари! Хари!»?»

ара кобе нитаи чанд каруна корибе;

самсара васана мора кобе туччха хобе

«Когда Нит³й Чанд дарует мне милость, так, чтобы мои мирские желания стали для меня незначительными».

вишайа чхадийа кобе шуддха хобе мана;

кобе хам херабо шри вриндавана

«Когда мой ум очистится, оставив объекты чувств, и я смогу созерцать р° В¿нд³ван?»

рупа рагхунатха боли хоибе акути;

кобе хам буджхабо се йугала пирити

«Когда я стану беспокойно воспевать имена р°лы Р¢пы Госв³м° и р°лы Рагхун³тхи д³са Госв³м° и пойму любовные отношения р° р° Р³дх³-К¿шœы?»

рупа рагхунатха паде раху мора аша;

прартхана коройе сада нароттама даса (1)

«Пускай лотосные стопы р°лы Р¢пы Госв³м° и р°лы Рагхун³тхи д³са Госв³м° станут прибежищем всех мои устремлений. р°ла Нароттама д³с х³кур Мах³Ÿай³ непрестанно молит об этом».

Шудх³ каœик³ вй³кхй³: Также, как и Према Бхакти Чандрик³, Пр³ртхан³ р°лы Нароттама д³са х³кура Мах³Ÿайи являет собой несравненный дар миру Вайшнавов».

ДАИНЙА БОДХИКА

хари хари ки мора карама гати манда

вражже радха-кришна пада, на бхаджину тила адха,

на буджхину рагера самбандха

«Хари! Хари! Сколь отвратительна направленность моей кармической деятельности. Я совсем не почитал лотосные стопы Р³дх³-К¿шœы во Врадже, и я так и не постиг Их страстные отношения (или: не осознал моих отношений с *сакх º* и *ма джар º* в *р ³г ³нуг ³ бхаджане*)».

сварупа санатана рупа, рагхунатха бхатта йуга

бхугарбха шри джива локанатха

иха сабар пада падма, на севину тила адха,

ара кисе пурибек садха

«Я совсем не служил лотосным стопам рº Свар¢пы Д³модара, рº Сан³таны Госв³мº, рº Р¢пы Госв³мº, рº Рагхун³тхи Бха ы Госв³мº, рº Гоп³лы Бха ы Госв³мº, рº Рагхун³тхи Д³са Госв³мº, рº Бх¢гарбхи Госв³мº, рº Джºвы Госв³мº и рº Локан³тхи Госв³мº. Как же тогда мои устремления исполнятся?!»

кришна даса кавираджа, расика бхаката маджха,

йехон коило чаитанйа чарита

гаура говинда лила, шунитэ голойе шила,

тахатэ на хоило мора чита

«В числе собравшихся *расика*-преданных также находится рº К¿шœа д³с Кавир³джа, сочинивший рº Чайтанйа Чарит³м¿ту. Внимая рассказам об играх Гауры и Говинды, даже камни плавятся, но, увы, только не мой ум».

се саб бхаката санга, йе корило тара санга,

тара санге кене нохило васа?

ки мора духкера катха, джанама гоуаину вритха

дхик дхик нароттама даса (2)

«Почему ж я не делю кров с преданными, которые общались с теми ³ч³рйами?! Как печальна моя история! Я прожег свою жизнь – о, Нароттама Д³са, будь же ты проклят!»

САМПРАРТХАНАТМИКА

радха кришна! ниведана эи джана коре

духу ати расамой, сакаруна хридойа,

авадхана коро натха море

«О, Р³дх³-К¿шœа! Этот человек молит Вас: Вы, Оба – самое дорогое, что только есть у меня, и сердца Ваши полны сострадания. О, мой Господь и Госпожа, выслушайте же меня внимательно!»

хе кришна гокула чандра, гопиджана валлабха,

хе кришна прейаси широмани,

хема гаури шйама гайа, шраванэ параша пайа,

гуна шуни джудайа парани

«О, К¿шœа, Луна Гокулы! О, Возлюбленный *гоп º!* О, Р³дхе, драгоценный камень среди возлюбленных К¿шœы! Когда я услышу о качествах Ваших золотой и голубой форм, мое сердце обретет покой».

адхама дургата джанэ, кевала каруна монэ,

трибхуванэ э йаша кхейати

шунийа садхура мукхе, шарана лоину сукхе,

упекхиле нахи мора гати

«Во всех трех мирах Вы известны за сострадание Ваших сердец. Услышав об этом из уст *с ³ду,* я принял Ваше покровительство. Не оставляйте же меня, ибо Вы – мое единственное прибежище!»

джайа радхе джайа кришна, джайа джайа радхе кришна,

кришна кришна джайа джайа радхе

анджали мастаке дхари, нароттама бхуме поди,

кохе донхе пурао мана садхе (3)

«Вся слава Р³дх³-К¿шœе! К¿шœа! К¿шœа! Слава Тебе, Р³дхе! Сложив молитвенно руки на своей голове, Нароттама падает наземь со словами: «Пожалуйста, исполните мои желания!»»

СВАБХИШТА ЛАЛАСА

хари хари! хено дина ки хоибе амара?

донха анга парашибо, духун анга ниракхибо,

севана корибо донхакара

«Хари! Хари! Когда же настанет тот день, когда смогу я коснуться Их тел, видеть Их тела и служить Им!»

лалита вишакха санге, севана корибо ранге,

мала гантхи дибо нана пхуле

канака сампута кори, карпура тамбула бхори,

йогаибо адхара йугале

«Блаженство! Я буду исполнять служение вместе с Лалитой и ВиŸ³кхой, нанизывая гирлянды из различных цветов. Я наполню золотую корзину камфарой и листьями бетеля и потом помещу их в уста Четы».

радха кришна вриндавана, сеи мора прана дхана,

сеи мора дживана упайа

джайа патита павана, дэхо море эи дхана,

туйа винэ анйа нахи бхайа

«Р³дх³, К¿шœа и В¿нд³вана – сокровище моего сердца и средство поддержания моей жизни. Вся слава спасителям падших! Пожалуйста, даруйте мне то сокровище! Я не желаю ничего иного!»

шри гуру каруна синдху, адхама джанара бандху,

локанатха локера дживана

ха ха! прабху коро дойа, дэхо море пада-чхайа,

нароттама лоило шарана (4)

« р° Гуру – океан милости и друг падших. Локан³тх – жизнь этого мира. О, учитель! Будь милостив ко мне! Даруй мне тень твоих лотосных стоп! Нароттама принял твое прибежище!»

ДАИНЙА БОДХИКА

хари хари! випхале джанама гоуаину

манушйа джанама паийа, радха кришна на бхаджийа

джанийа шунийа виша кхаину

«Хари! Хари! Я растратил свою жизнь! Достигнув человеческого рождения, я не поклонялся Р³дх³-К¿шœе! Сознательно, я пил яд!»

голокера према дхана, харинама санкиртана,

рати на джанмило кене тай

самсара вишанале, дива ниши хийа джвале,

джудаитэ на коину упайа

«Почему же я не привлекся к *харин³ма са ƒк °ртане,* которая есть сокровище любви, нисшедшее с Голоки? День и ночь мое сердце горит в ядовитом огне мирского бытия, и я не нахожу никакого способа потушить то пламя».

враджендра нандана йеи, шачи сута хоило сеи,

баларама хоило нитаи

дина хина джото чхило, харинаме уддхарило,

тара сакши джагаи мадхаи

«Тот, кто был Враджендра Нанданой (К¿шœой), теперь стал сыном Матери ач° (Мах³прабху), и Балар³ма стал Нит³ем. Они спасли всех падших и негодяев через *харин³ма са ƒк °ртану*, и доказательством тому – Джаг³и и М³дх³и!»

ха ха прабху! нанда сута, вришабхану сута джута,

каруна корохо эибар

нароттама даса кой, на тхелихо ранга пай

тома вина ке ачхе амар? (5)

«О, Господь, сын Нанды, всегда пребывающий в обществе дочери В¿шабх³ну! Будь, на сей раз, милостив ко мне! Нароттама д³са говорит: «Не прогоняйте меня Своими красноватыми стопами! Кроме Вас у меня никого нет!»»

хари хари! кобе мора хоибе судина?

бхаджибо се радха-кришна хойа премадхина

«Хари! Хари! Скоро ль настанет тот благой день, когда я буду поклоняться Р³дх³-К¿шœе и стану подчинен Их любви?»

суйантра мишайа габо сумадхура тана;

анандэ корибо донхара рупа гуна гана

«Я стану сладко петь, мелодично аккомпанируя себе на музыкальном инструменте, об Их формах и атрибутах, пребывая в совершенном блаженстве».

радхика говинда боли кандибо уччаих сваре;

бхиджибе сакала анга найанера нире

«Я громко зарыдаю, воскликнув: «Р³дхик³! Говинда!» и умащу все тело слезами».

эи бара каруна коро рупа санатана;

рагхунатха даса мора шри джива дживана

«О, Р¢па, Сан³тана, Рагхун³тха Д³са и, сама моя жизнь, р° Дж°ва Госв³м°! Будьте, на сей раз, милостивы ко мне!»

эи бара каруна коро лалита вишакха;

сакхйа бхаве мора прабху субалади сакха

«О, Лалит³ и ВиЎ³кх³-*сакх °*! Будьте, на сей раз, милостивы ко мне! О, Субала и другие *сакх °*! Вы – мои учителя *сакхйа бх³вы*!»

сабе мили коро дойа пурук мора аша;

прартхана коройе сада нароттама даса (6)

«Нароттама Д³са непрестанно молит всех вас: «Пожалуйста, будьте милостивы ко мне и исполните мои надежды!»»

ДАИНЙА БОДХИКА

пранешвара! ниведана эи джана коре

говинда гокула чандра, парама ананда канда,

гопикула прийа дэкхо море

«О, Господь моего сердца! Этот человек молит Тебя: «Говинда, Луна Гокулы, Ты – источник всего трансцендентального блаженства! О, Возлюбленный *гоп* ^{o}! Обрати на меня Свой згляд!»»

туйа прийа пада сева, эи дхана море диба,

туми прабху карунара нидхи

парама мангала йаше, шравана параша расе,

каро киба карйа нахе сиддхи

«О, Господь! Ты – океан милости! Пожалуйста, даруй мне сокровище служения стопам Твоей Возлюбленной! Найдется ли в мире тот, кто не достиг совершенства, просто слушая о Твоей наиболее благой славе?»

даруна самсара гати, вишама вишайа мати,

туйа висмарана шело буке

джара джара тану мана, ачетана анукшана,

джийантэ марана бхело духке

«Те, кто поглощены чувственным наслаждением, претерпевают в материальном мире великие трудности, и их сердца пронзены пикой забвения Тебя. Их тело и ум истерзаны, и они постоянно пребывают в бессознательном состоянии. Так они испытывают муки смерти даже при жизни».

мо хено адхама джанэ, коро крипа нирикшанэ,

даса кори ракхо вриндаванэ

шри кришна чаитанйа нама, прабху мора гаура дхама,

нароттама лоино шаранэ (7)

«Обрати же Свой милостивый взгляд на эту падшую душу и держи меня во В¿нд³ване как Своего слугу. Нароттама принял прибежище своего золотого Господа, чье имя – р° К¿ш‰а Чайтанйа».

ДАИНЙА БОДХИКА

шри говинда! гопинатха! крипа кори ракхо ниджа паде

кама кродха чхайа джанэ, лойе пхире нана стханэ,

вишайа бхунджайа нана матэ

« р° Говинда! Гоп°н³тха! Пожалуйста, держи меня подле Своих стоп! В компании своих шести друзей, таких как вожделение и гнев, я лишь брожу от места к месту, наслаждаясь разными объектами чувств».

хойа майара даса, кори нана абхилаша,

томара смарана гело дуре

артха лабха эи аше, капата ваишнава веше

бхрамийа булийе гхаре гхаре

«Как верный слуга *м¤йи* я желаю разных вещей, поэтому памятование Тебя давно уж покинуло меня. Жаждя денег, скитаюсь я от дома к дому, рядясь в одежды *вайшœава*».

анека духкера поре, лоййечхиле враджа пуре,

крипа доре галайа бандхийа

даива майа балаткаре, кхасаийа сеи доре,

бхава купе дилека дарийа

«После столь многих пройденных мною страданий, Ты повязал мою шею веревкой милости и привел во Враджпуру. Но волею злого рока веревка та была порвана, и я пал опять в колодец материального бытия».

пунах йади крипа кори, э джанара кеше дхари,

танийа тулахо враджа бхуме

табе се дэкхийе бхало, натува парана гело,

кохе дина даса нароттама (8)

Низкий Нароттама д¤са говорит: «Если Ты соизволишь вновь даровать Свою милость этому человеку, тогда, пожалуйста, схвати его за волосы и притащи назад, во Враджа-бх¢ми! Тогда все в жизни моей переменится к лучшему, иначе ж – лишь смерть одна отрадой станет мне!»

ДАИНЙА БОДХИКА

мора прабху мадана гопала! говинда! гопинатха!

дайа коро муи адхамера

самсара сагара маджхе, падийа райачхи натха,

крипа доре бандхи лохо море

«О, мой Господь Мадана Гоп³ла! Говинда! Гоп°н³тха! Будь благосклонен к этой падшей душе! О, Господь! Я пал в океан материальной жизни! Пожалуйста, свяжи меня веревкой Своей милости и забери с Собой!»

адхама чандала ами, дайара тхакура туми,

шунийачхи ваишнавера мукхе

э бодо бхараса манэ, лоийа пхело вриндаванэ,

вамши-вата йено дэкхи сукхе

«Я падший собакоед, а Ты – всемилостивый Господь, как слышал я из уст *вайшœавов*. Я горячо надеюсь, что Ты возьмешь меня во В¿нд³ван, где я смогу с блаженством узреть Ваš Ÿ°-ва у».

крипа кори агугури, лохо море кеше дхари,

шри йамуна дэхо пада-чхайа

анека динера аша, нахе йено наираша

дайа коро на корихо майа

«Пожалуйста, возьми и притащи меня за волосы. О, р° Йамун³! Даруй мне тень своих лотосных стоп! Долгие дни томился я, надеясь на это, так, пожалуйста, не огорчай и не обманывай меня!»

анитйа э дэхо дхари, апана апана кори,

пачхе пачхе шаманера бхайа

нароттама даса бханэ, прана кандэ ратри динэ,

пачхе враджа прапти нахи хой (9)

«Людям неведомо, как скоро этому бренному телу настанет конец, и потому они мыслят лишь в категориях «я» и «мое». Так страх смерти всегда пребывает с ними. Нароттама д³са поет: «День и ночь Мое сердце рыдает в тревоге, что я так и не достигну Враджа»».

СВАНИШТХА

дхана мора нитйананда, пати мора гаурачандра

прана мора йугала кишора

адваита ачарйа бол, гададхара мора кула,

нарахари виласаи мора

«Нитй³нанда – мое богатство, Гаурачандра – мой господин, и Йугала КиЎора – сама моя жизнь. Адвайта ²ч³рйа – моя сила, Гад³дхара – моя семья, и Нарахари Сарак³ра всегда играет в моем сердце».

ваишнавера пада дхули, тахе мора снана кели

тарпана мора ваишнавера нама

вичара корийа монэ, бхакти раса асваданэ

мадхйастха шри бхагавата пурана

«Мое времяпровождение – омываться в пыли стоп *вайшœавов*, и мои жертвоприношения – воспевание имен *вайшœавов*. Глубоко поразмыслив, вы согласитесь с тем, что Бх³гавата Пур³œа (р°мад Бх³гавата) является беспристрастным судьей в вопросах наслаждения *бхакти расой*».

ваишнавера уччхиштха, тахе мора мона ништха,

ваишнавера наметэ улласа

вриндаванэ чабутара, тахе мора мона гхера,

кохе дина нароттама даса (10)

«Мой ум уповает на могущество остатков пищи *вайшœавов*, и святые имена *вайшœавов* вызывают у меня восхищение. Низкий Нароттама д³са говорит: «Мой ум всегда сосредоточен на некоей платформе во В¿нд³ване (Йогап° ха)»».

МАНАХ ШИКША

нитаи пада камала, коти чандра сушитала

йе чхайай джагата джурай

хено нитаи винэ бхаи, радха-кришна паитэ наи

дридха кори дхоро нитаийер пай

«Лотосные стопы Нит³я прохладны, как миллионы лун, и их тень приносит облегчение миру. О, брат! Без милости Нит³я невозможно достичь Р³дх³-К¿шœы! Поэтому, крепко обними лотосные стопы Нит³я!»

се самбандха нахи йар, вритха джанма гело тара,

сеи пашу боро дурачар

нитаи на болило мукхе, маджило самсара сукхе

видйа куле ки корибе тар

«Всякий, кто лишен отношений с Нит³ем, жил напрасно. Такой человек – зловредное животное. И любой, кто не произносит имени Нит³я, погружен в мирское счастье. Чем же тогда ему помогут образование или хорошее рождение?»

аханкаре матта хойа, нитаи пада пашарийа,

асатйере сатйа кори мани

нитаийер каруна хобе, врадже радха-кришна пабе,

дхара нитаийер чарана дукхани

«Сбитый с толку ложным эго, он забывает лотосные стопы Нит³я и принимает ложь за истину.... Когда милость Нит³я низойдет, ты достигнешь лотосных стоп Р³дх³-К¿шœы во Вадже, так что схватись за лотосные стопы Нит³я!»

нитаийер чарана сатйа, тахар севака нитйа

нитаи пада сада коро аша

нароттама боро дукхи, нитаи море коро сукхи,

ракхо ранга чаранера паша (11)

«Лотосные стопы Нит³я – истина, и Его слуги вечны, поэтому, всегда стремись к лотосным стопам Нит³я! Нароттама чувствует себя несчастным – о, Нит³й, осчастливь меня. Приюти меня у Своих красноватых лотосных стоп!»

МАНАХ ШИКША

оре бхаи! бхаджо мора гауранга чарана

на бхаджийа моину дукхе, дуби гриха виша купе,

дагдха коило э панча парана

«О, брат! Поклоняйся лотосным стопам моего Гаур³ƒги! Если ты не поступишь так, тогда погибнешь в муках, утонув в ядовитом колодце жизни домохозяина, которая спалит все пять видов твоего жизненного воздуха».

тапа трай вишанале, ахар-ниши хийа джвале,

дэхо сада хой ачетана

рипу ваша индрийа хоило, гора пада пасарило,

вимукха хоило хено дхана

«День и ночь мое сердце горит от жгучего яда тройственных мирских страданий (вызванных собственным телом, элементами природы и другими живыми существами), и потому мое тело постоянно поражено. Мои чувства покорены врагами (их объектами), и я забыл лотосные стопы р° Гаур³ƒги. Так я отвернулся от сокровища моего сердца».

хено гора дойамой, чхари саб ладжа бхой,

кайа монэ лохаре шарана

памара дурмати чхило, таре гора уддхарило,

тара хоило патита павана

«О, оставь свой страх и стыд, и своим телом и умом прими прибежище у столь милостивого Гауры! Он спасет любого грешного и никудышного, прославившись как очищающий падших!»

гора двиджа натарадже, бандхахо хридайа маджхе

ки корибе самсара шамана

нароттама дасе кохе, гора сама кехо нохе,

на бхаджитэ дэй према дхана (12)

«Какой вред причинит мне наказание смертью в материальном мире, когда я связал Гауру, Царя танцоров и Бриллиант среди *бр³хмаœов*, в своем сердце? Нароттама д³са говорит: «Нет равных Гауре – Он дарует сокровище *премы* даже тем, кто не совершает *бхаджана*!»»

ШРИ ГАУРА БХАКТА МАХИМА

гаурангера дути пада, йара дхана сампада,

се джанэ бхакати раса сара

гаурангера мадхура лила, йар карне правешила,

хридайа нирмала бхело тар

«Всякий, чьим сокровищем стали лотосные стопы р° Гаур³ƒги, сможет постичь сущность *бхакти расы*, и сердце того, чьих ушей достигли повествования о сладостных времяпровождениях Гаур³ƒги, становится чистым».

йе гаурангера нам лой, тара хой премодой,

таре муи джаи болихари

гауранга гунетэ джхуре, нитйа лила таре спхуре,

се джана бхакати адхикари

«Я прославляю любого, кто воспевает имя Гаур³ƒги, ибо, несомненно, *према* взойдет в таком человеке. Всякий, наслаждающийся качествами Гаур³ƒги, постигнет вечные игры Р³дх³-К¿шœы. Такой человек обладает квалификацией преданного».

гаурангера санги ганэ, нитйа сиддха кори манэ,

се джай враджендра сута паша

шри гауда мандала бхуми, йе ба джанэ чинтамани,

тара хой враджабхуме бас

«Всякий, кто считает спутников Гаур³ƒги *нитйа сиддхами* (вечно совершенными личностями), придет к К¿шœе, сыну Нанда Мах³р³джа, и любой, кто знает, что р° Гау´а Маœ´ала-бх¢ми (земля Бенгалии, где Мах³прабху совершал свои игры) подобна Чинт³маœи (трансцендентному философскому камню), является обитателем Враджабх¢ми».

гаура према расарнаве, се таранге джеба дубе,

се радха-мадхава антаранга

грихе ва бонетэ тхаке, ха гауранга боли даке,

нароттама маге тара санга (13)

«Каждый, кто ныряет в волны океана Гаура *према расы*, является близким спутником р° р° Р³дх³-М³дхавы. Нароттама жаждет общества любого, кто взывает «Х³ Гаур³ƒга!», кем бы он ни был – домохозяином или отшельником!»

шри кришна чаитанйа прабху! дойа коро море;
тома вина ке дайалу джагат самсаре
патита павана хету тава аватара;
мо сама патита прабху на паибе ара

«О, Господь, р° К¿шœа Чайтанйа! Кто в этом мире более милостив, чем Ты? Ты низошел, чтобы очистить падшие души. О, Господь, Ты не найдешь такого же падшего, как я».

ха ха прабху нитйананда! прематанда сукхи;
крипавалокана коро ами боро дукхи
дайа коро ситапати адваита госаи;
тава крипа боле паи чаитанйа нитаи

«О, Господь Нитй³нанда, экстатичный от *премы*! Брось на меня милостивый взгляд, ведь я (в противоположность Тебе) чувствую себя таким несчастным! Будь добр ко мне, о, Адвайта Прабху, Господин С°т³-Деви! Силой Твоего милосердия мы обрели Чайтанйю и Нит³я!»

ха ха сварупа санатана! рупа рагхунатха!
бхатта-йуга шри джива ха прабху локанатха!
дойа коро шри ачарйа! прабху шриниваса;

рамачандра санга маге нароттама даса (14)

«О, Свар¢па Д³модара! Сан³тана Госв³м°! Р¢па Госв³м°! Рагхун³тха Д³са Госв³м°! Рагхун³тха Бха а Госв³м°! Геп³ла Бха а Госв³м°! р° Дж°ва Госв³м°! О, Господин (Гуру) Локан³тха Госв³м°! О, Господин р°нив³с³ч³рйа! Все, вы, будьте добры ко мне! Нароттама д³са всегда жаждет общества р° Р³мачандра Кавир³джа!»

САПАРШАДА БХАГАВАД ВИРАХА ДЖАНИТА ВИЛАПА

йе анило према дхана каруна прачура;
хено прабху котха гела ачарйа тхакура

«Куда же ушел р°ла р°нив³с ²ч³рйа Прабху, который принес сокровище *премы* и который был столь милостив?»

каха мора сварупа рупа кахан санатана;
каха даса рагхунатха патита павана?
каха мора бхатта йуга каха кавираджа;
эка кале котха гела гора натараджа

«Где же мои Свар¢па Д³модара, Р¢па Госв³м° и Сан³тана Госв³м°? Где Рагхун³тха Д³са Госв³м°, очищающий падших? Где мои двое Бха

(Рагхун³тха и Гоп³ла), и где же теперь (К¿шœа д³с) Кавир³джа? О, куда ушел Гаур³, царь танцоров?»

пашанэ кутибо матха анале пашибо;
гауранга гунера нидхи котха геле пабо?
се саба сангира санге йе коило виласа
се санга на пайа кандэ нароттама даса (15)

«Я разобью свою голову о камни и брошусь в огонь! О, куда ж пойти мне, чтобы достичь Гаур³ƒгу, Океан качеств?! Не в силах достичь окружения, с кем Мах³прабху блаженно делил редкие часы Своей жизни, Нароттама д³са безутешно рыдает».

ПУНАШ ЧА САДАИНЙА ВИЛАПА

хари хари! боро шела мараме рахило
пайа дурллабха тану, шри кришна бхаджана вину,
джанма мора випхала хоило

«Хари! Хари! Длинное копье пронзило мое сердце. Получив это редкое человеческое тело, я не поклонялся р° К¿шœе – так я растратил свою жизнь!»

враджендра нандана хари, навадвипе аватари,

джагат бхарийа према дило

муи се памара мати, вишеше катхина ати,

тэи море каруна нахило

«Враджендра-Нандана Хари низошел в Навадв°пе, чтобы одарить мир, наполнив его *премой*. Но я, столь глупый и жестокосердный, был лишен Его милости».

сварупа санатана рупа, рагхунатха бхатта йуга,

тахатэ на хоило мора мати

дивйа чинтамани дхама, вриндавана хено стхана,

сеи дхаме на коину васати

«Меня не привлекало общество р° Свар¢пы Д³модары, Сан³таны Госв³ми, Р¢пы Госв³ми, Рагхун³тхи д³са Госв³ми, Рагхун³тхи Бха ы Госв³ми и Гоп³лы Бха ы Госв³ми, и я не был удостоен жить в божественных землях Чинт³ма i, р° В¿нд³ване».

вишеша вишайе мати, нахило ваишнаве рати,

нирантара кхеда утхе манэ

нароттама даса кохе, дживара учита нохе,

шри гуру ваишнава сева винэ (16)

«Но меня особенно влекло к объектам чувств, и я оставался равнодушен к обществу *вайшœавов.* Теперь, осознание этого постоянно причиняет боль моему уму. Нароттама д³са говорит: «Кто живет без служения Гуру и *вайшœавам*, тот не достоин жизни»».

ВАИШНАВА МАХИМА

тхакура ваишнава пада, аванира сампада,

шуно бхаи хойа эка мана

ашрайа лоийа бхадже, таре кришна нахи тйадже,

ара саба море акарана

«Стопы *вайшœавов* – соль земли. О, брат! Пожалуйста, сосредоточь свой ум, и выслушай меня внимательно! К¿шœа никогда не оставит того, кто принял прибежище *вайшœавов* и поклоняется им. Все остальное, по моему мнению, не имеет никакой ценности».

ваишнава чарана джала, према бхакти дитэ бол,

ара кехо нахе балаванта

ваишнава чарана рену, мастаке бхушана вину,

ара нахи бхушанера анта

«Вода со стоп *вайшœавов* способна даровать силу преданности; ничто не обладает таким могуществом, как эта вода. И нет лучшего украшения для головы, чем пыль со стоп *вайшœавов»*.

тиртха джала павитра гунэ, ликхийачхе пуранэ,

се саба бхактира праванчана

ваишнавера пододака, сама нахе эи саба,

йатэ хой ванчхита пурана

«Слава очистительной силы святых источников воспета в *пур ³œах* лишь с тем, чтобы оставить в тайне славу чистой преданности. Но ни один из этих источников не равен по святости воде со стоп *вайшœавов*, которая исполняет все желания (в чистой преданности)».

ваишнава сангетэ мана, анандита анукшана,

сада хой кришна парасанга

дина нароттама кандэ, хийа дхаирйа нахи бандхе

мора даша кено хоило бханга (17)

«О, ум! Общаясь с *вайшœавами*, ты можешь постоянно блаженно обсуждать темы о К¿шœе. Падший Нароттама плачет: «Увы! Сердце мое ослабло (лишенное такого общения). О, почему ж я должен окончить свою жизнь так?!»»

Шудх³ каœик³ вй³кхй³: В р° Харибхакти Вил³се (2.12.338-340) дано определение *вайшœава*, основанное на свидетельстве из *пур³œ*:

грихита вишну дикшако вишну севапаро нарах; ваишнаваш чатра сам-грахйах скандадйуктанусаратах парам ападам апаннэ харше ва самупаст-хитэ; наикадашим тйаджет йас ту йасйа дикшасти ваишнави саматма сарва дживешу ниджачарад авиплутах; вишнварпитакхилачарах са хи ва-ишнава учйатэ

«Человек, который принял инициацию в Вишœу-*мантру* и посвятил себя служению Господу Вишœу, именуется, согласно Ск³нда Пур³œе и другим писаниям, *вайшœавом*. Человек, который в счастье иль в горе не изменяет посту *эк³да Ÿи*, инициирован в Вишœу-*мантру*, равно относится ко всем живым существам, всегда остается верен *Вайшœава-сад³ч³ру* (регулирую-щие принципы воздержания, чистоты и т.д.) и предлагает всю свою дея-тельность Господу Вишœу, именуется *вайшœавом*». р°мат Дж°ва Госв³м°п³да писал, что величие *вайшœава* определяется количеством *пре-мы*: *** (*Бхакти Сандарбха, 187 Ану¾*). В *Харибхакти Вил³се* написано: *** «*Вайшœава* разрушает все неблагоприятное: на земле – танцующей поход-кой своих стоп, во всех направлениях – своими взглядами, и в небесах – своими воздетыми руками». В *Падма Пур³œе* говорится: *** «Кто останется неудовлетворенным лунным светом прибежища *вайшœава*?! Он – словно эликсир, исцеляющий болезнь вожделения, он снимает жар тройственных страданий материального бытия (*адхй³тмика, адхидаивика и адхибхаутика*) и он дарует высочайшее трансцендентное блаженство!»

ВАИШНАВЕ ВИГЙАПТИ

тхакура ваишнава гана, кори эи ниведана,

мо боро адхама дурачара

даруна самсара нидхи, тахе дубаило видхи,

кеше дхари море коро пара

«О, *вайшӕавы!* Я предлагаю вам эту мольбу: «Я падший человек дурного нрава! Судьба погрузила меня в суровый океан мирской жизни. Пожалуйста, схватите меня за волосы и вытащите отсюда!»»

видхи боро балаван, на шуне дхарама гйана,

садаи карама паше бандхе

на дэкхи тарана леша, джото дэкхи саб клеша,

анатха катаре тэи кандэ

«Рок (моя *карма-сaš́ск³ра* или привычка вовлекаться в деятельность ради выгоды) очень силен. Он постоянно держит меня. Кто не внимал религиозной мудрости, связанный веревками корыстной деятельности? Нигде не нахожу я облегчения, одни несчастия кругом. Этому, лишенному Твоей милости, сироте остается лишь припасть, рыдая, к Твоим стопам!»

кама кродха лобха моха, мада абхимана саха,

апана апана стханэ танэ

амара аичхана мана, пхире джено андха джана,

супатха випатха нахи джанэ

«Вожделение, гнев, жадность, заблуждение, гордость и надменность рвут меня на части. Так мой ум блуждает впотьмах, словно слепец, не разбирая, где путь истинный, где ложный».

на лоину сат мата, асатэ маджило чита,

туйа паде на корину аша

нароттама даса кой, дэкхи шуни лаге бхой,

тараийа лохо ниджа паша (18)

«Я не шел прямым путем, проложенным святыми. Не ища их лотосных стоп, я погружался лишь в обман и зло. Нароттам д³са говорит: «При виде своего жалкого положения меня охватывает ужас. Пожалуйста, спасите и приютите меня!»»

ВАИШНАВЕ ВИГЙАПТИ

эи бара коруна коро ваишнава госаи;

патита павана тома вина кехо наи

кахара никатэ геле папа дуре джай;

эмона дойала прабху кеба котха пай?

гангара параша хоиле пашчатэ павана;

даршанэ павитра коро эи томара гуна

хари стханэ апарадхе таре харинама;

тома стханэ апарадхе нахико эдана

томара хридайе сада говинда вишрама;

говинда кохена мама ваишнава парана

прати джанме кори аша чаранера дхули;

нароттаме коро дойа апанара боли (19)

«О, Вайшœав Госв³м°! Пожалуйста, даруй мне сейчас свою милость! Никто, кроме тебя, не может носить имя очищающего падших. Где еще я смогу найти такого милостивого господина, разрушающего все грехи любого, кто лишь приблизится к нему? Очищение от прикосновения к Гаƒге приходит с течением времени, но если человек просто увидит тебя, он очистится немедленно – таковы твои славные черты. Когда человек оскорбляет Господа Хари, он может искупить свой грех воспеваньем Хари-*н ³ма*, но если кто-нибудь оскорбит тебя, такому человеку нет прощения. Говинда всегда покоится в твоем сердце и Он говорит: «Вайшœав – сама моя жизнь!» Где бы я ни родился, я уповаю на пыль с твоих лотосных стоп. Пожалуйста, будь добр к Нароттаме и назови его своим слугой!»

ВАИШНАВЕ ВИГЙАПТИ

ки рупе паибо сева муи дурачара?;

шри гуру ваишнаве рати на хоило амара

ашеша майатэ мана магана хоило;

ваишнаветэ леша матра рати на джанмило

вишайе бхулийа андха хоину дива-ниши;

гале пханса дитэ пхире майа се пишачи

ихаре корийа джайа чхадано на йайа;

садху крипа вина ара нахико упайа

адоша-дараши прабху! патита уддхара;

эи бара нароттаме корохо нистара (20)

«Как может человек дурного нрава, такой как я, достичь преданного служения? У меня нет любовной привязанности к р° Гуру и *вайшӕавам*. Мой ум бесконечно поглощен *мʒйей*, и я лишен даже дуновения любовной привязанности к *вайшӕавам*. Денно и нощно я был поглощен удовлетворением чувств и теперь совершенно ослеп. Ведьма *мʒйʒ* затягивает, одну за другой, петли на моей шее. Нет способа победить или сбросить ее, покуда не получена милость святых. О, *Вайшӕав*! О, господин! Ты не обращаешь внимания на недостатки, но лишь спасаешь падших! Сейчас, спаси и этого Нароттаму!»

ДАИНЙА БОДХИКА ПРАРТХАНА

хари хари ки мора карама абхага

бипхале дживана гело, хридойе рохило шело,

нахи бхело хари анурага

«Хари! Хари! О мои несчастные кармические реакции! Мое сердце пронзено копьем сознания, что жизнь прошла впустую, и я так и не обрел привязанности к р° Хари!»

йагйа, дана, тиртха-снана, пунйа карма джапа дхйана,

акаранэ саб гело мохе

буджхилам монэ хено, упахас хой джено,

вастра хина абхарана дэхе

«Жертвоприношения, подаяния, омовение в святых источниках, благочестивая деятельность, *джапа*, медитация – все оказалось бесполезным. Нагой человек, носящий дорогие украшения, становится посмешищем, – таково же и мое положение (вся эта внешне благочестивая деятельность – словно те драгоценности на голом теле)».

садху мукхе катхамрита, шунийа вимала чита,

нахи бхело апарадха каран

сатата асат санга, сакали хоило бханга,

ки корибо аиле шаман

«Нектарные повествования, пропетые святыми, не очистили мой ум из-за совершенных мною оскорблений. Общение злонамеренных людей отравило все. Что же буду делать я, когда посланники смерти придут, чтобы забрать меня?»

шрути смрити сада робе, шунийачхи эи сабе,

хари пада абхайа шаран

джанама лоийа сукхе, кришна на болину мукхе,

на корину се рупа бхаван

«Писания *Ўрути и см¿ти* постоянно говорят, что прибежище лотосных стоп Хари дарует бесстрашие, – так я слышал. Я провел свою жизнь, не воспевая благое имя К¿шœы и не медитируя на Его божественную форму».

радха-кришна духун пай, тану мана раху тай,

ара дуре джаук васана

нароттама дасе кой, аро мора нахи бхой,

тану мана сомпину апана (21)

«Позвольте мне умом и телом поселиться у лотосных стоп Р³дхи и К¿шœы, и пусть все иные желания бегут от меня прочь. Нароттама д³са говорит: «Страх более не существует для меня с тех пор, как я предложил Им свое тело и ум»».

Шудх³ каœик³ вй³кхй³: *хари бхаджан* не имеет ничего общего с кармическими последствиями или судьбой, он зависит лишь от милости великого святого. Поэтому кармические реакции и судьба, упомянутые здесь, носят характер лишь поэтического приема усиления чувств, выраженных через сокрушение и скорбные причитания. Человеческое тело предназначено для *Ўри хари бхаджана*. Без *бхаджана* человеческая жизнь напрасна.

р°мад Бх³гавата провозглашает:

***(Бх³г. 2.3.18) «Если кто-либо говорит: «Цель жизни – выживание», то на это можно ответить: «Разве деревья не живут. Каждое дерево живет очень долго и, если успех жизни заключается в таком естественном выживании, тогда жизнь деревьев благословенна». Если кто-либо скажет: «Деревья не проявляют таких признаков жизни, как дыхание, однако люди дышат», тогда на это можно ответить: «Разве пара мехов не вдыхает и не выдыхает

также?» Тогда, если кто-либо возразит: «Но меха не могут вкушать изысканную пищу и наслаждаться приятным обществом женщин, как это делают люди», на что можно ответить: «Разве домашние животные не едят и не наслаждаются, также, с особями противоположного себе пола? А ведь они, в отличие от людей, способны получать от этих вещей удовольствие куда больше!» Поэтому, следует заключить, что человеческие существа, не совершающие *бхаджана*, подобны животным, которые живут впустую».

САДХАКА ДЭХОЧИТА ШРИ ВРИНДАВАНА ВАСА ЛАЛАСА

хари хари! ара ки эмон даша хобо?

э бхава самсара тйаджи, парама анандэ маджи,

ара кобе враджабхуме йабо

сукхамайа вриндавана, кобе хобе дарашана,

се дхули макхибо кобе гайа

преме гада гада хойа, радха-кришна нама лойа,

кандийа бедабо убхарайа

нибхрита никундже джайа, аштанга праната хойа,

дакибо ха радханатха боли

кобе йамунара тире, параша корибо нире,

кобе пибо карапутэ тули

ара кобе эмана хобо, шри раса мандале йабо,

кобе гадагади дибо тайа

вамшивата чхайа паийа, парама ананда хоийа,

падийа рахибо тара чхайа

кобе говардхана гири, дэкхибо найана бхари,

кобе хобе радхакундэ васа

бхрамитэ бхрамитэ кобе, э дэхо патана хобе,

кохе дина нароттама даса (22)

«Хари! Хари! Когда же я достигну такого состояния, что смогу оставить эту материальную жизнь домохозяина и отправлюсь во Враджабх¢ми, охваченный трансцендентным блаженством? О, когда я увижу исполненную счастья В¿нд³вану и нанесу ее святую пыль на свое тело?! Когда я стану бродить там повсюду, плача и воспевая имена Р³дх³-К¿шœы голосом, запинающимся от экстатической любви?! Когда же я отправлюсь в уединенные рощи, предложу там распростертые поклоны и воскликну: «О, Господь Р³дхº!»?! Когда я пойду на берег Йамуны, прикоснусь к ее водам и благоговейно изопью из своих сложенных ладоней?! Когда я отправлюсь в рº Р³са-Маœ´алу и стану кататься там повсюду в экстазе?! Когда я достигну древа Ваš Ÿºва а и, усевшись в его тени, испытаю высочайший экстаз?! Когда же напою я глаза мои видением Говардхана Гири и когда я поселюсь на Р³дх³куœ´е?! Падший Нароттама д³са говорит: О, когда мое тело падет замертво во время этих скитаний?!»»

ШРИ ВРИНДАВАНА ВАСА ЛАЛАСА

хари хари! ара кобе палатибе даша?

э саб корийа ваме, йабо вриндавана дхаме,

эи монэ корийачхи аша

дхана джана путра даре, эи саб корийа дуре,

эканта хоийа кобе йабо

саб духка парихари, вриндаванэ васа кори,

мадхукари магийа кхаибо

йамунара джала йено, амрита самана хено,

кобе пибо удара пурийа

кобе радхакунда джале, снана кори кутухоли,

шйамакунда рахибо подийа (23)

«Хари! Хари! Когда я достигну такого уровня, что смогу оставить все и отправиться во В¿нд³ван? Такое желание лелею я в своем уме! Когда же смогу я оставить свои деньги, друзей, сына и жену, – все эти невзгоды далеко позади и поселиться во В¿нд³ване, вкушая лишь то, что удалось собрать как подать? Когда я смогу испить, подобной нектару, воды Йамуны столь много, сколько вместит мой живот? О, когда я с блаженством омоюсь в Р³дх³куœ´е и прыгну в й³макуœ´у?»

бхрамибо двадаша ванэ, раса кели йе йе стханэ,

премавеше гадагади дийа

судхаибо джанэ джанэ, враджавасигана стханэ

ниведибо чаранэ дхарийа

«Я стану бродить по двенадцати лесам Враджа, с великой любовью катаясь в пыли всякого места, где проходили времяпрепровождения-*расика*. Я

стану расспрашивать о нахождении таких мест всех Враджав³с°, моля у их лотосных стоп».

бходжанера стхана кобе, найана гочара хобе,

ара йото ачхе упавана

тара мадхйе вриндавана, нароттама дасера мана,

аша коре йугала чарана (23)

«О, когда я увижу место, где К¿шœа вкушал со Своими ненаглядными друзьями (Бходжана тх³ли в К³мйаване), когда я увижу разные лесные рощи, особенно В¿нд³ван?! Так ум Нароттама д³са томится в надежде обрести лотосные стопы Р³дх³-К¿шœы».

ШРИ ВРИНДАВАНА ВАСА ЛАЛАСА

каранга каупина лойа, чхенда кантха гайа дийа

тейагийа сакала вишайа

кришне анурага хобе, враджера никундже кобе,

джаийа корибо ниджалайа

«Когда же я, исполнившись великой любви к К¿шœе, оставлю всякое удовлетворение чувств и отправлюсь в мою обитель, в *нику джах* Враджа, надев лишь набедренную повязку и ветхий плед?»

хари хари! кобе мора хоибе судина?

пхала мула вриндаванэ, кхабо дива авасанэ,

бхрамибо хоййа удасина

«Хари! Хари! Когда наступит тот благословенный день? Когда я стану бродить повсюду во В¿нд³ване, совершенно отрешенный, принимая в пищу в конце дня лишь какие-нибудь фрукты и коренья?»

шитала йамуна джоле, снана кори кутухоле,

премавеше анандита хоййа

баху пора баху тули, вриндаванэ кули кули,

кришна боли бедабо кандийа

«Когда я, в любовном экстазе, с рвением омоюсь в прохладных водах Йамуны? Когда я буду бродить по всей В¿нд³ване, воздев свои руки и восклицая «К¿шœа!»?»

дэкхибо санкета стхана, джудабе тапита прана,

премавеше гадагади дибо

каха радха пранешвари, каха гириварадхари,

каха натха болийа дакибо

«Созерцание места встречи Р³дхи с К¿шœой будет усладой моему сердцу, и, в любовном экстазе, я стану кататься там, взывая: «О, Р³дхе! О, Цари-

ца моего сердца! О, Господь! О, Гириварадх³ри, поднявший Холм Говардхана! Где же Вы?»»

мадхави кунджера'пори, сукхе боси шука сари,

гаибек радха-кришна раса.

тару муле боси таха, шуни джудаибе хийа,

кобе сукхе гоабо диваса

«Я блаженно усядусь в роще деревьев М³дх³ви и стану слушать романтическое пение попугаев (его и её), прославляющих Р³дх³-К¿шœу. О, когда я буду блаженно проводить свои дни, сидя у подножья дерева и утешая свое сердце слушанием тех прекрасных песен?!»

шри говинда (шри) гопинатха, шримати радхика сатха,

дэкхибо ратана симхасанэ.

дина нароттама даса, коройе дурлабха аша,

эмати хоибе кото динэ (24)

«У падшего Нароттама д³са есть одно дерзкое желание: Я хотел бы увидеть р° Говинду Гоп°н³тха, сидящего на изукрашенном драгоценными каменьями троне вместе со р°мат° Р³дхикой! О, когда же наступит этот день?»

ШРИ ВРИНДАВАНА ВАСА ЛАЛАСА

хари хари кобе хобо вриндавана васи;

ниракхибо найанэ йугала рупа раши

тйаджийа шайана сукха вичитра паланка;

кобе враджера дхулай дхусора хобе анга

шад раса бходжана дуре парихари;

кобе врадже магийа кхаибо мадхукари

парикрама корийа берабо ванэ ванэ;

вишрама корибо джаи йамуна пулине

тапа дура корибо шитала вамши ватэ;

кобе кунджже правешибо ваишнава никатэ

нароттама даса кохе кори парихара;

кобе ва эмона даша хоибе амара? (25)

«Хари! Хари! Когда я стану жителем В¿нд³ваны так, что смогу созерцать великую красу Божественной Пары?! Когда перестану нежиться в мягкой постели, а распростру свое тело в серой пыли Враджа?! Когда оставлю наслаждение шестью вкусами пищи и отправлюсь во Врадж просить милостыню, собирая везде, подобно пчеле, по чуть-чуть? Бродя от леса к лесу, я стану обходить святую обитель. Придя на берег Йамуны, я сниму усталость, а после – найду утешение от палящего зноя, присев в тени древа ÂàšŸºâà à. О, когда я войду в *ку джу* вместе с *вайшœавами*?! Нароттама д³са говорит: «Когда же я достигну такого уровня отречения?»»

ара ки эмон даша хобо; саб чхади вриндаванэ йабо

ара кобе шри раса мандале; гадагади дибо кутухоле

ара кобе говардхана гири; дэкхибо найана йуга бхори

шйамакундэ радхакундэ снана; кори кобе джудабе парана

ара кобе йамунара джоле; маджджанэ хоибо нирамале

садху санге вриндаванэ васа; нароттама даса коре аша (26)

«Когда ж я вновь достигну такого состояния, что смогу отречься от всего, и отправлюсь во В¿нд³ван? О, когда я смогу с блаженством кататься в священной пыли р° Р³са-Маœ´алы?! Когда смогу наполнить глаза мои видом Гирир³джа Говардхана, и когда смогу утешить мое сердце омовением в й³макуœ´е и Р³дх³куœ´е? Когда смогу погрузиться в чистую воду Йамуны? Нароттама д³са тоскует так по жизни во В¿нд³ване и по обществу святых».

ШРИ РУПА-РАТИ МАНДЖАРЙОХ ВИГЙАПТИХ

радха-кришна севон муи дживанэ маранэ;

тара стханэ тара лила дэкхон ратри динэ

йе стханэ йе лила коре йугала кишора;

сакхира сангини хойа тахе хао бхора

шри рупа манджари пада севон ниравадхи;

тара пада падма мора мантра махаушадхи

шри рати манджари деви коро море дайа;

анукшана дэхо туйа пада-падма чхайа

шри раса манджари деви коро авадхана;

анукшана дэхо туйа пада-падма дхйана

вриндаванэ нитйа нитйа йугала виласа;

прартхана коройе сада нароттама даса (27)

«При жизни или на пороге смерти я буду служить Р³дх³-К¿шœе, денно и нощно созерцая Их обитель и времяпровождения. Я буду всегда оставаться сосредоточенным на обители и играх Йугала КиЎоры, в обществе *сакхº*. Я буду неустанно служить лотосным стопам рº Р¢пы Ма джарº, что подобны целебным *мантрам* или траве. О, рº Рати Ма джарº деви, будь благосклонна ко мне! Пожалуйста, всегда даруй мне тень своих лотосных стоп! О, рº Раса Ма джарº деви, услышь же меня! Пожалуйста, позволь мне постоянно медитировать на твои лотосные стопы! Нароттама д³са непрестанно молит о наслаждении вечными играми Йугала КиЎоры во В¿нд³ване!»

САКХИ-ВРИНДЭ ВИГЙАПТИХ

радха кришна прана мора! йугала кишора!

дживанэ маранэ гати ара нахи мора

«О, Р³дх³-К¿шœа! О, Юная Божественная Чета! Вы - сама моя жизнь! Живу я или умираю, кроме Вас у меня никого нет!»

калиндира куле кели кадамбера вана;

ратана ведира упоре босабо ду'джана

«В роще деревьев Кадамба, на берегу Йамуны, где Чета предается играм, я усажу Их на изукрашенный драгоценными каменьями трон».

шйама гаури анге дибо (чуйа) чанданера гандха;

чамара дхулабо кобе херибо мукха чанда

«О, когда я умащу Их голубоватое и золотое тела пастой из сандалового дерева, а после стану обмахивать Их опахалом из хвоста яка, созерцая Их луноподобные лица?!»

гантхийа малатира мала дибо донхара гале;

адхаре тулийа дибо карпура тамбуле

«Я сделаю гирлянды из цветов жасмина и украшу Их шеи, а потом положу приправленные камфарой листья бетеля Им в уста».

лалита вишакха ади йото сакхивринда;

агйайа корибо сева чаранаравинда

«По приказу *сакхи*, таких как Лалит³ и ВиŸ³кх³, я стану служить Их лотосным стопам».

шри кришна чаитанйа прабхура дасера анудаса;

нароттама даса коре сева абхилаша (28)

«Нароттама д³са, слуга слуг р° К¿шœа Чайтанйи Мах³прабху, желает служить так».

СВАБХИШТА ЛАЛАСА

хари хари кобе мора хоибе судина? кели каутука ранге корибо севанэ

лалита вишакха санэ, джотэко сакхира ганэ;

мандали корибо донха мели

раи кану коре дхари, нритйа коре пхири пхири,

ниракхи гоуабо кутухоли

«Хари! Хари! Когда же настанет тот благословенный день? Когда я смогу служить Божественной Чете во время Их веселых времяпровождений? Я соберу всех *сакхи*, таких как Лалит³ и ВиŸ³кх³, и вместе мы пойдем на встречу с Ними. Тогда я буду в блаженстве созерцать головокружительный танец Р³и и К³ну, держащихся за руки».

аласа вишрама гхаре, говардхана гириваре,

раи кану корибе шайанэ

нароттама дасе кой, эи джено мора хой,

анукшана чарана севанэ (29)

«А когда придет усталость, Р³и и К³ну немного отдохнут (полулежа) в *ку джe*, близ Гирир³джа Говардхана. Нароттама д³са говорит: «Пусть я буду служить тогда неустанно Их лотосным стопам!»»

СВАБХИШТА ЛАЛАСА

говардхана гиривара, кевала нирджана стхала,

раи кану корибе вишраме

лалита вишакха санге, севана корибо ранге,

сукхамайа ратула чаранэ

«В уединенном местечке, близ Гирир³джа Говардхана, Р³и и К³ну отдыхают. В то время я, вместе с Лалитой и ВиŸ³кхой, в игривом настроении буду служить Их красноватым, приносящим блаженство лотосным стопам».

канака сампута кори, карпура тамбула бхори,

йогаибо вадана камале

манимайа кинкини, ратана нупура ани,

пораибо чарана йугале

«Я наполню золотую шкатулку приправленными камфарой листьями бетеля, которые поднесу потом Их лотосным устам. Я принесу изукрашенные драгоценными камнями колокольчатые пояса и ножные колокольчатые браслеты и затем помещу их на лотосные тела Четы».

канака катора пури, сугандхи чандана бури,

донхакара шри анге дхалибо

гуру рупа сакхи ваме, трибханга бхангима тхаме

чамарера батаса корибо

«Я наполню золотой кувшин ароматной сандаловой пастой и после умащю ей Их божественные тела. Потом, встав в трижды изогнутой позе, слева от моей *гуру-р¢n³ сакх º*, я начну обмахивать Их опахалом из хвоста яка».

донхара камала анкхи, пулака хойа дэкхи,

духун пада парашибо коре

чаитанйа дасера даса, манэ матра абхилаша,

нароттама дасе сада спхуре (30)

«Все мое тело покроется мурашками экстаза, когда я увижу подобные лотосам, светящиеся счастьем Их глаза, и тогда я прикоснусь к Их лотосным стопам. Единственное желание Нароттама, слуги слуг р º Чайтанйи – постоянно созерцать это».

СВАБХИШТА ЛАЛАСА

хари хари! ара ки эмон даша хобо

кобе вришабхану пуре, ахири гопера гхаре,

танайа хойа джанамибо

«Хари! Хари! Когда я достигну этого положения? Когда я приму рождение как дочь пастуха в городе царя В¿шабх³ну (Варш³н³)?»

йаватэ амара кобе, э пани грахана хобе,

васати корибо кобе тайа

сакхира парама шрештха, йе хой тахара прештха,

севана корибо тара пайа

«Когда меня выдадут замуж в деревне Й³ват, и я буду жить там? Когда я смогу служить лотосным стопам наиболее дорогой служанки (Р¢па Ма джар°) лучшей среди *сакх °* (Лалиты)?»

тэнхо крипаван хойа, ратула чаранэ лойа,

амаре корибе самарпана

сапхала хойбе даша, пурибе манера аша,

севи духара йугала чарана

«Будучи милостива ко мне, она приведет меня к красноватым лотосным стопам Йугала КиЎоры и представит меня Им. Жизнь моя увенчается успехом, и все желания исполнятся, когда смогу служить тем лотосным стопам».

вриндаванэ дуи джана, чатур дике сакхигана,

севана корибо авашеше

сакхи-гана чари бхитэ, нана йантра лоийа хатэ

дэкхибо манера абхилаше

«Во В¿нд³ване Те Двое окружены Их подружками, – тем подругам я буду служить. В самой глубине моего сердца я запечатлею сладостную сцену, когда *сакх º*, взяв в руки всевозможные музыкальные инструменты, встанут вокруг Них».

духун чанда мукха дэкхи, джудабе тапита анкхи,

найанэ бохибе ашру дхара

вриндара нидеша пабо, донхара никатэ йабо

хено дина хоибе амара?

«Я утешу мои страждущие глаза, созерцая Их луноподобные лица, и зальюсь тогда слезами счастья. О, когда я получу указание В¿нды отправиться к Ним?!»

шри рупа манджари сакхи, море анатхини дэкхи,

ракхибе ратула дути пайа

нароттама даса бханэ, прийа нарма сакхиганэ,

кобе даси корибе амайа? (31)

«Нароттама поет: «Когда же моя подруга, р° Р¢па Ма джар°, видя меня такой покинутой, приютит у своих красноватых лотосных стоп и сделает служанкой гопи, *прийа нарма сакхи*?!»»

ЛАЛАСАМАЙИ

хари хари! ара ки эмон даша хобо

чхадийа пуруша дэха, кобе ва пракрити хобо

духу анге чандана порабо

«Хари! Хари! Когда ж я оставлю это мужское тело и, став девушкой, буду наносить сандаловую пасту на Их тела?!»

танийа бандхибо чуда, нава гунджахаре беда,

нана пхуле гантхи дибо хара

пита-васана анге, пораибо сакхи санге,

ваданэ тамбула дибо ара

«Я одену корону на голову К¿шœы и повешу поверх нее бусы из свежих ягод *гу дж³*. Я сделаю для Него гирлянду из всевозможных цветов. Вместе

с *сакхи,* я одену Его в желтое *дхот ᵒ* и, после, положу листья бетеля в Его уста».

духу рупа манохари, дэкхибо найана бхари,

ниламбаре раи саджаийа

нава ратна джари ани, бадхибо вичитра вени,

дибо тахе малати гантхийа

«Своими глазами я изопью красоту очаровательных форм Четы. Я одену Рᶾи в голубое *сᶾрᵒ* и заплету Ей прекрасную косу с новой драгоценной нитью и гирляндой цветов *мᶾлатᵒ*».

се на рупа мадхури, дэкхибо найана бхари,

эи кори манэ абхилаша

джайа рупа санатана, дэхо море эи дхана,

ниведайе нароттама даса (32)

«В моем уме живет одно желание – своими глазами вволю напиться красоты Их сладостных форм. Слава вам, Р¢па и Санᶾтана! Пожалуйста, даруйте мне это сокровище! Такова молитва Нароттама дᶾса».

СИДДХА ДЭХЕНА ШРИ ВРИНДАВАНЕШВАРЙАМ САКШАД ВИГЙАПТИХ

пранешвари! эи бара каруна коро море!

дашанетэ трина дхари, анджали мастаке кори,

эи джана ниведана коре

прийа сахачари санге, севана корибо ранге,

анге веша корибека садхе

ракхо эи сева кадже, ниджа пада панкадже,

прийа сахачари-гана маджхе

сугандхи чандана, манимайа абхарана,

каушика васана нана ранге

эи саб сева йара, даси йено хон тара,

анукшана тхаки тара санге

джала сувасита кори, ратана бхрингаре бхари,

карпура васита гуа пана

э саб саджаийа дала, лабанга малати мала,

бхакша дравйа нана анупама

сакхира ингита хобе, э саб анибо кобе

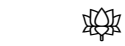
йогаибо лалитара качхе

нароттама даса кой, эи йено мора хой,

дадаийа раху сакхира пачхе (33)

«О, Царица моего сердца! Будь благосклонна ко мне на сей раз! Зажав травинку в зубах и молитвенно сложив ладони у головы, я молю Тебя: позволь мне с блаженством служить Тебе, вместе с Твоими дорогими подругами, одевая и украшая Тебя! Пожалуйста, прими меня в кругу Твоих лю-

бимых подружек, чтобы я могла также служить Твоим лотосным стопам! Я буду всегда оставаться среди Твоих наперсниц, которые радостно предлагают Тебе ароматную сандаловую пасту, драгоценные украшения и шелковые одежды. По просьбе *сакхи*, я наполню драгоценный кувшин ароматной водой, возьму приправленные камфарой листья бетеля, гирлянды из цветов гвоздики и жасмина, и разные бесподобные яства, и принесу их все Лалите, (чтобы она могла служить божественной Чете, используя их). Нароттама д³са говорит: «Когда же я, однажды, буду стоять позади *сакхи* (ожидая указаний Божественной Четы)!»»



аруна камала дале, седжа бичхаибо,

босаибо кишора кишори

алака аврита, мукха панкаджа манохара,

мараката шйама хема гаури

«Я подготовлю ложе из лепестков красных лотосов и усажу на него КиЎора и КиЎор°. Их очаровательные, подобные лотосам лица, обрамлены вьющимися локонами волос. й³ма напоминает изумруд, и Гаур° (Р³дх³) – золото».

пранешвари! кобе море хобе крипа дитхи?

агйайа анийа кобе, вивидха пхула вара,

шунибо вачана духу митхи

«О, Пр³œеŸвари! Когда же я обрету Твой милостивый взгляд?! Когда я, по-Твоему приказу, принесу разнообразные цветы? О, когда я смогу слушать Ваши сладостные слова?!»

мригамада тилака, синдура бонайабо,

лепабо чандана гандхе.

гантхи малати пхула, хара пахираобо,

дхаойабо мадхукара вриндэ

«Я украшу Вас *тилакой* из муска и полосой *синд¢ра*, я нанесу на Ваши тела ароматную сандаловую пасту, из цветов *м³лат º* я сделаю гирлянду, которая заставит слететься (на ее запах) шмелей».

лалита кобе море, виджана дэйабо,

виджабо марута мандэ

шрама-джала сакала, митабо духу калевара,

херабо парама анандэ

«Когда же Лалит³ даст мне опахало, которым я стану мягко опахивать Их, высушивая испарину на Их телах?! И я буду созерцать ту картину, переживая высочайший экстаз!»

нароттама даса, аша пада панкаджа,

севана мадхури панэ

хобо хено дина, на дэкхийе кона чихна,

духу джана херабо найанэ (34)

«Нароттама д³са надеется испить сладостный напиток служения Их лотосным стопам. Но, увы! Он не замечает признаков наступления того благословенного дня, когда узрит Их своими собственными глазами».

Шудх³ каœик³ вй³кхй³: Сердце р°лы х³кура Мах³Ÿайи, поглощенного своей *сиддха свар¢пой*, исполнено желания преданного служения. О, сколь велико томление жаждущего наслаждаться сладостью Йугалы во время исполнения любовного служения Им! Как велика тоска его сердца, ожидающего этого наиболее желанного благословения! Как и в предыдущих *падах,* желание различных видов служения проявлено в этой *паде*. В предыдущей *паде* было явлено желание держать все необходимые для служения параферналии вблизи Лалиты, и в этой *паде* явлено желание служить Божественной Чете непосредственно (лично).

Когда р° Р³дх³-М³дхава станут наслаждаться в уединенной *ку дже*, цветочное ложе, из-за интенсивной любовной игры, придет в беспорядок. *Кинкар°* имеют свободный доступ вхождения в *вил³са ку джу*, и *сакх°* отправляют *кинкар°* туда для исполнения их служения. В своей форме *кинкар°* р°ла х³кура Мах³Ÿайа входит в *вил³са ку джу* и видит, что любовное ложе испорчено. Тогда он готовит из лепестков красных лотосов новое ложе и усаживает затем КиŸора и КиŸори, р° Р³дх³-й³масундару на него. Сколь восхитительно красивы р° Р³дх³-М³дхава после Их любовной игры! р° К¿шœа есть Конечная Истина, Изначальная Личность Господа. Веды говорят: «В *п¢рœа свар¢пе* (законченной истине) отсутствуют прирост и убывание». Однако р°мад Бх³гавата, которая составляет сущность Вед, утверждает: «В Истине есть прирост». р°п³да ука Муни так разрешает это противоречие: «Прирост не возможен в *свар¢пе* (конституциональном положении), но существует прирост в *прак³Ÿе* (феноменальном мире (проявлении))». Этот прирост наблюдается в

р° В¿нд³ване. *** (Бх³г. 10.33.6) «Наивысшее проявление сладости р° К¿шœы можно видеть в Р³са-Маœ´але, в р° В¿нд³ване, во время Его сладостной встречи с *враджа-дев °*. Тогда р° К¿шœа простирает Свою безграничную красоту, точно огромный изумруд в окруженииии золотых драгоценностей (*гоп °*). Такая бесподобно сияющая форма не проявлена Богом нигде более! Тот океан красоты вздымается высочайше, когда р° К¿шœа пребывает в обществе р° Р³дх³р³œ°. И, наконец, после занятий любовью, когда Они сознают, что удовлетворили друг друга, волны сладости в океане Их красы вздымаются еще выше. р°ла х³кура Мах³Ÿайа дает очень краткое описание этой красы следующим образом: ***. После занятия любовью Их волосы всклокочены, и Их лица, обрамленные, словно мхом, вьющимися локонами волос, подобны голубому и золотому лотосам, с которых ниспадают капельки сладости. Аура цвета расплавленного золота р° Р³дх³р³œ° придает сиянию тела р° К¿шœы, напоминающему обычно цвет молодой муссонной тучи, оттенок нежно-голубого изумруда. А синеватое сияние р° К¿шœы придает сиянию р° Р³дхи, что обычно напоминает цвет расплавленного золота, нежно-лазурный оттенок. Таким образом ***. Эти й³ма-Гаура – столь изумительная Пара!

эка пранам тад ати мадхурам двандвам экатма бхавам

экакридам ниравадхи самунилад эка смарарти

экананда пранайа сушамадхйека сарвендрийехам

вриндаранйе'дбхута расамайам гаура-нилам смарами

(В¿нд³вана Махим³м¿та, 15.40**)**

«Я памятую удивительно *расичную* сине-золотую Пару во В¿нд³ване. Они, словно единая жизнь и единое чувство, посвящены в одну и ту же иг-

ру, и постоянно проявляют равное любовное возбуждение. Они есть одна и та же форма любовной красоты, и вся их деятельность чувств одинакова».

В последней части *пады* р°ла х³кура Мах³Ÿайа молит лотосные стопы р° Р³дх³р³œ° о служении Божественной Чете, когда Они истощены занятиями любовью, воспевая так: *** – «О, богиня моего сердца! Когда же Твой милостивый взгляд падет на меня, и мне будет позволено, по Твоему личному указанию или по указанию Твоих *сакхи*, собрать превосходные свежие цветы разных видов, запах которых не касался еще ноздрей пчел?! О, когда мне будет позволено пить сладостный нектар Ваших слов чашами ушей моих?!» Те, кто наслаждается вкусом этих нектарных слов, несомненно, достигли величайшей удачи!

р°ла Прабодх³нанда Сарасват°п³да в своей В¿нд³вана Махим³м¿те писал:

шри радха мадхава шри вадана камалайох коти чандратикантйох

сампхулла сварна коша спхутита маракатамбходжа саубхагйа бхаджох

пайам пайам сушита мадхуратара вахандхаса пийуша ванир

мадйад вриндаванэ'хам ниравадхи лалитасйали вриндам бхаджами

(В¿нд³вана Махим³м¿та, 10.23**)**

«Я всегда поклоняюсь Лалите и *сакх°*, которые опьянены прохладным сладостным нектаром слов, истекающих с лотосных уст р° Р³дх³-М³дхавы, более удачливых и красивых, чем голубой лотос с золотым венчиком, и Чей блеск затмевает блеск миллионов лун».

Благословенный автор говорит: «Я придам больше блеска божественным телам р° Р³дх³-М³дхавы, нанеся *тилак* муска, после того как старый бу-

дет стерт во время Их игр, я нанесу *синдфру* на лоб р° Р³дх³р³œ°, и я увеличу блеск Их тел с помощью ароматной сандаловой пасты. Я сделаю гирлянды из цветов *м³лат°,* чтобы повесить Им на шею. Шмели, привлекшись ароматом тех гирлянд, станут летать, жужжа, повсюду, вокруг лиц р° Р³дх³-К¿шœы, заставляя, напуганную таким внезапным вторжением Чету, прогонять их. р° Лалита *сакх°* будет столь добра, что вручит мне опахало, и я стану мягко опахивать Божественную Чету. Видя, как испарина высыхает на Их телах, я с наслаждением буду любоваться Ими, испытывая высочайшее блаженство. Так страстное желание лишь одного – пить сладостный нектар лотосных стоп р°- р° Р³дх³-М³дхавы, – рождается в сердце этого падшего Нароттама д³са, но, увы! Скоро ль я примечу хоть какой-то знак приближения того благого дня, когда своими собственными глазами смогу напиться вволю сладости Божественной Пары?!»

кусумита вриндаванэ, начата шикхиганэ

пика кула бхрамара джханкаре

прийа сахачари санге, гайа джаибе ранге

манохара никунджа кутире

«О, утопающая в цветах В¿нд³вана, где танцуют павлины, поют кукушки и жужжат пчелы! Блаженно воспевая со Своими любимыми, К¿шœа направляется к очаровательной хижине-*нику дже*».

хари хари маноратха пхалибе амаре?

духука мантхара гати, каутуке херабо ати,

анге бхори пулака антаре

«Хари! Хари! Когда же исполнятся мои желания?! Когда моей великой потехой станет наблюдать Их ленивую поступь, от чего все мое тело покроется мурашками экстаза?!»

чаудике сакхира маджхе, радхикара ингитэ,

чируни лоийа коре кори

кутила кунтала саб, витхарийа анча-раб,

бонаибо вичитра кабари

«Когда мы будем окружены *сакх °*, Р³дхик³ сделает глазами намек, чтобы я взяла в руку гребень. Тогда я начну расчесывать вьющиеся локоны К¿шœы и затем заплету Ему удивительную косу[1]».

мригамада малайаджа, саб анге лепабо,

пораибо манохара хар

чандана кункуме, тилака бонаибо,

херабо мукха судхакара

«Я умащу Их тела мускусом и сандалом, и повешу на Их шеи ожерелья, пленяющие своей красотой. Я украшу Их *тилакой* из сандала и киноварью, и потом стану созерцать Их луноподобные лица».

---

[1] здесь упомянута *випар °та вил ³са*, игра смены ролей, когда по приказу р° Р³дхики Его наряжают как девушку.

нила паттамбара, джатанэ пораибо,

пайе дибо ратана манджире

бхрингарера джале ранга, чарана дхоуаибо

мучхабо апан чикуре

«Старательно, я одену Их в голубые одежды и закреплю на Их стопах драгоценные ножные колокольчики. Я омою Их красноватые лотосные стопы водой из кувшина и затем высушу их своими собственными волосами».

кусума камала дале, шеджа бичхаибо,

шайана корабо донхакаре

дхавала чамара ани, мриду мриду биджабо,

чхарамита духука шарире

«Я подготовлю ложе из лепестков красных лотосов и затем уложу Их. А после я принесу белое опахало из хвоста яка и начну обмахивать Их, принося облегчение Их истощенным телам».

канака сампута кори, карпура тамбула бхори,

джогаибо донхара ваданэ

адхара судхарасе, тамбула сувасе,

бхокхабо адхика джатанэ

«Я наполню золотую шкатулку приправленными камфарой листьями бетеля и после положу эти листья в Их губы. А потом, с великим трепетом, я вкушу ароматизированный листьями бетеля нектар с Их губ».

шри гуру каруна синдху, локанатха дина бандху,

муи динэ коро авадхана

радха-кришна вриндавана, прийа нарма сакхигана,

нароттама маге эи дана (35)

«О, Локан³тха, мой *гуру*! Ты – океан милости! Пожалуйста, выслушай меня: Р³дх³-К¿шœа, В¿нд³вана, *прийа нарма сакх º* – таких даров просит Нароттама д³са!»

Шудх³ каœик³ вй³кхй³: Пока Божественная Чета гуляет по лесу, Их волосы и одежды приходят в беспорядок, и сейчас Чампака Ма джар º[2]. будет переодевать Их. Сначала она берет гребешок и расчесывает Их волосы. Видя это, р º Р³дх³р³œ º дает служанке намек глазами. Служанка улавливает любой намек глаз р º Р³дх³р³œ º и понимает, что ª Ÿвар º приказывает ей одеть р º К¿шœу как девушку, с тем чтобы Они могли насладиться *випар ºта вил ³сой,* игрой смены ролей. Хотя в настоящей *паде* нет ясного указания на это, все же в Пада Калпатару мы находим *паду*, составленную р º Балар³ма Кавир³джем, которая помещена сразу после данной *пады,* и в которой выражено желание исполнить служение одевания непосредственно после *вил ³сы*. Для углубления понимания здесь мы приведем вышеупомянутую *паду*, чем увеличим наслаждение чутких и восприимчивых преданных:

---

[2] Имя в *сиддха свар¢пе* р ºла х³кура Мах³Ÿайи

випарита амбара, палати пиндхайабо, бандхабо кунтала бхар

гантхи духука хийе, пуна пахираобо, тутало мотира хар

«Я одену Их в одежды друг друга и уложу Их волосы. Я нанижу заново Их разорвавшиеся жемчужные ожерелья и снова возложу их на сердца Четы».

хари хари! кобе нава паллава шайанэ

рати раса чхарама, гхараме духа баитхабо,

биджабо кишалайа биджанэ

«Хари! Хари! О, когда же я буду опахивать Их веером из листьев, во время, когда Они сидят на свежеприготовленном цветочном ложе, и Их тела увлажнены испариной, выступившей во время кульминации Их любовной игры?!»

лочана кханджана, каджаре ранджабо,

нава кувалайа дуи канэ

синдура чанданэ, тилака бонаобо, алака коробо нираманэ

«Я подведу Им глаза, беспокойные, как трясогузки, и помещу свежие цветы голубого лотоса *кувалайа* на Их уши. Я украшу Их *тилакой* и синдурой, умащу Их тела сандалом и украшу киноварью, а затем уложу Их волосы».

духу мукха джйоти, мукуре дарашаобо, деобо сукапура панэ

баларама дасако, чира дукха метабо, духу джаб херабо найанэ

«Я покажу Им в зеркале Их сияющие лица, я предложу Им листья бетеля, приправленные камфарой. Балар³ма д³са говорит: «Моя старая боль мгновенно утихает, стоит лишь мне увидеть Их».

Когда Йугала вновь одеты, в Них неожиданно просыпается желание опять наслаждаться любовью. Тогда *сакхо*, правильно понимая ситуацию, покидают *ку джу* под предлогом сбора цветов, а *кинкаро* Чампака Ма джарo готовит тем временем для Йугалы ложе из цветов. Затем она приводит Йугалу, укладывает их на ложе и покидает *ку джу*, зная, что скоро Они предадутся любовной игре. После, наша *кинкаро* снаружи осторожно подглядывает сквозь щели *ку джи* и получает благословение наслаждаться сладостным вкусом времяпровождения Божественной Пары и неистовой игрой смены ролей».

Вил³са завершена, рo Йугала садятся на ложе. Понимая, что настало время ее служения, *кинкаро* Чампака Ма джарo входит в *ку джу*. Взяв белое опахало из хвоста яка, она начинает обмахивать истощенную любовью Чету. Когда испарина высушена, она берет сочные, приправленные камфарой листья бетеля из золотой шкатулки и подносит их лотосным устам рo Йугалы. Она дает Им листья таким образом, что Божественная Чета сразу похищают их из уст друг друга и принимаются жевать остатки пищи своего партнера. Поэтому автор говорит: «Они с трепетом жуют листья, приправленные нектаром губ друг друга». Когда он хочет предложить еще листьев бетеля, он уже не различает более Их уст – видение истаяло, и, вернувшись во внешнее сознание, автор принимается сокрушаться. Великое чувство смирения тогда рождается в нем, и он думает: «По милости рo Гуру я достигнул этого видения, но теперь, к несчастью, я снова утратил его. О, Гуруджи! О, океан милости! О, господин Локан³тха, друг падших! Пожалуйста, обрати свой милостивый взгляд хотя бы раз на эту вечно обуслов-

ленную душу! Увы! Где же теперь р° Р³дх³-К¿шœа, и где теперь та р° В¿нд³вана?! Где *прийа нарма сакх °*? Х³, Гурудева! Будь милостив к этой столь низко падшей душе, покажи мне всех их однажды».

шри гуру каруна синдху, локанатха дина бандху,

муи дина коро авадхана.

радха-кришна вриндавана, прийа нарма сакхигана,

нароттама маге эи дана.

ПУНАХ СВАБХИШТА ЛАЛАСА

хари хари кобе мора хоибе судина?

говардхана гириваре, парама нибхрита гхаре,

раи-кану корабо шайан

«Хари! Хари! Коль скоро настанет тот благословенный день, когда я заботливо усажу прилечь Р³и и К³ну в глухом местечке близ Гирир³джа Говардхана?»

бхрингарера джале ранга, чарана дхоуаибо

мучхаибо апан чикуре

канака сампута кори, карпура тамбула пури,

джогаибо духука адхаре

«Я омою Их красноватые лотосные стопы водой из кувшина и затем высушу их собственными волосами. Я наполню золотую шкатулку приправленными камфарой листьями бетеля и поднесу их лотосным устам Четы».

прийа сакхигана санге, севана корибо ранге

чарана севибо ниджа коре

духука камала дитхи, каутуке херабо,

духу анга пулака антаре

«Пребывая в обществе *прийа сакх°*, я стану блаженно служить, своими руками, Их лотосным стопам. Созерцая Их глаза-лотосы и Их тела во время Их замечательного увеселения, я затрепещу в экстазе».

маллика малати джутхи, нана пхуле мала гантхи,

кобе дибо донхара голай

сонара катора кори, карпура чандана бхори

кобе дибо донхакара гай

«О, когда я сделаю гирлянды из разных цветов, таких как *маллик³, мᵌлат° и йᵌтхи*, и повешу Им на шею?! Когда же я наполню золотую шкатулку камфарой и сандалом, и умащу ими Их тела?!»

ара кобе эмон хобо, духу мукха ниракхибо,

лила раса никунджа шайанэ

шри кундалатар санге, кели каутука ранге,

нароттама корибе шраванэ (36)

«О, когда же я смогу созерцать Их лица, в то время как Они наслаждаются играми любовного союза на ложе, в *нику дже*?! В компании с Кундалатой, Нароттама тогда станет слушать шутки, которыми Они обмениваются».

ШРИ КРИШНЭ ВИГЙАПТИХ

прабху хе! эи бар корохо каруна

джугала чарана дэкхи, сапхала корибо анкхи,

эи мора монера камана

«О, Господь! Будь теперь милостив ко мне! Я хочу, чтобы глаза мои были благословлены созерцанием лотосных стоп Божественной Пары – таково желание моего сердца!»

ниджа пада сева диба, нахи море упекхиба,

духун пахун каруна сагар

духун вину нахи джано, эи боро бхагйа мано

муи боро патита памар

«О, Вы, Оба – океан милости! Не отвергайте же меня, но дайте служение Вашим лотосным стопам. Кроме Вас Двоих у меня никого нет. Но это – моя величайшая удача, потому что сам я – великий грешник!»

лалита адеша пайа, чарана севибо джайа

прийа сакхи санге хой монэ

духун дата широмани, ати дина море джани,

никатэ чарана дибе данэ

«Получив приказ Лалиты, я отправлюсь служить Их лотосных стопам. Я хочу всегда оставаться среди *сакхи*. Они (Р³дх³-К¿шœа) – драгоценность всех щедрых. Зная, как низко я пал, Они непременно даруют мне место подле Своих лотосных стоп».

пабо радха-кришна па, гхучибо монера гха,

дуре джабе э саб бипхал

нароттама дасе кой, эи ванчха сиддхи хой,

дэхо прана сакала сапхал (37)

«Все мои печали смоются и боль моей измученной души будет утолена, когда я обрету лотосные стопы Р³дх³-К¿шœы, и в тот момент мои беды уйдут прочь. Нароттама д³са говорит: «Когда это желание исполнится, тогда моя жизнь обретет удачу»».

АТХА АКШЕПАХ

хари хари! ки мора карама анурата

вишайа кутила мати, сат санге на хоило рати,

кисе ара тарибара патха

«Хари! Хари! Насколько же я порабощен теперь, когда моя корыстная деятельность принесла свои зрелые плоды! Мой ум-лицемер привязан к объектам чувств, и меня не влечет к обществу святых. О, где же путь избавления?!»

сварупа санатана рупа, рагхунатха бхатта йуга,

локанатха сиддханта сагара

шунитам се саб котха, гхучита манера вйатха,

табе бхало хоито антара

«Но если б я прислушался к Свар¢пе Д³модаре, Сан³тане Госв³м°, Р¢пе Госв³м°, Рагхун³тхе Д³су Госв³м°, Рагхун³тхе Бха е Госв³м°, Гоп³ле Бха е Госв³м° и Локан³тхе Госв³м°, чьи слова – целый океан философских заключений, тогда боль моего ума немедленно утихла бы и на душе стало спокойно».

джокхон гаура нитйананда, адваитади бхакта вринда,

надийа нагаре аватара

токхон на хоило джанма, эбе дэхе киба карма,

мичха матра бохи пхири бхара

«Увы, я не был рожден в те времена, когда Гаур³, Нитй³нанда, Адвайта и Их преданные низошли в Надии! Так какая же мне польза от деятельности моего тела, что стало теперь подобно пустой ноше, которую влачу я за собой повсюду?»

хари даса ади буле, махотсава ади коре,

на херину се сукха виласа

ки мора духкера котха, джанама гоуану вритха

дхик дхик нароттама даса (38)

«Меня не было там, где Трое Господ разворачивали Свои захватывающие блаженные игры, когда путешествуя повсюду с *бхактами*, такими как Харид³са, Они устраивали грандиозный праздник везде, куда бы не пришли. Несчастная моя судьба! Прожег я жизнь свою! О, будь ты проклят, Нароттама Д³са!»

Шудх³ каœик³ вй³кхй³: Проявившиеся кармические реакции не могут оказать на преданного какого-либо влияния. р°мад Р¢па Госв³м°п³да писал в своей р° К¿шœа Н³м³ш акам:

йад брахма сакшат крити ништхайапи

винашам айати вина на бхогаих

апаити нама спхуранена тат

тэ прарабдха кармети вираути ведам

«О, святое имя! Веды утверждают, что ***, которые неразрушимы даже посредством полного воздержания от наслаждения чувств и непрерывной медитации на *брахма*, мгновенно разрушаются, стоит Тебе хотя б на миг явиться на кончике языка человека!» Таким образом, *пр³рабдха* не способна пристать к *бхаджана ниш ха бхактэ,* преданному, который утвердился в *бхаджане*. Счастье и горе, которые он претерпевает, приходят к нему лишь по воле Господа. И все же, преданный думает про себя смиренно, что он не исполняет никакой *с³дхана бхаджаны*, и потому могущество *пр³рабдхи* непременно распространяется на него.

ЛАЛАСА

шри рупа манджари пада, сеи мора сампада,

сеи мора бхаджана пуджана

сеи мора прана дхана, сеи мора абхарана,

сеи мора дживанера дживана

«Лотосные стопы р° Р¢па Ма джари – мое сокровище, моя *бхаджана*, и моя *п¢дж³*. Они – сокровище моего сердца, мое украшение и жизнь моей жизни».

сеи мора раса нидхи, сеи мора ванчха-сиддхи,

сеи мора ведэра дхарама

сеи врата сеи тапа, сеи мора мантра джапа,

сеи мора дхарама карама

«Они – мое сокровище *расы*, исполнение моих желаний и мои Ведические принципы. Они – мои обеты, мои епитимьи, мое воспевание *мантр*, мои религиозные принципы и обязанности».

анукула хобе видхи, се падэ хоибе сиддхи,

ниракхибо э дуи найанэ

се рупа мадхури раши, прана кувалайа шаши,

прапхуллита хобе ниши динэ

«Когда судьба явит мне Свою благосклонность, я достигну совершенства и узрю те стопы своими собственными глазами. Ее (Р¢па Ма джари) форма – изобилие сладости, она – словно живительный лунный свет для лилии моего сердца, что начинает цвести днем и ночью».

туйа адаршанэ ахи, гарале джарало дэхи,

чира дина тапита дживана

ха ха прабху коро дойа, дэхо мора пада чхайа,

нароттама лоило шарана (39)

«О, Р¢па Ма джари! Эта воплощенная душа горит в огне жгучего яда, укушенная змеей разлуки с тобой. О, Госпожа, будь добра ко мне и даруй сень своих лотосных стоп! Нароттама принял твое прибежище!»

шунийачхи садху мукхе боле сарва джана;

шри рупа крипайа миле йугала чарана

ха ха прабху санатана гаура паривара;

сабе мили ванчха пурна корохо амара

шри рупера крипа йено ама прати хой;

се пада аширайа йара сеи махашайа

прабху локанатха кобе санге лойа джабе;

шри рупера пада-падме море самарпибе

хено дина ки хоибе мора нарма сакхиганэ;

анугата нароттаме корибе шасанэ (40)

эи нава даси боли шри рупа чахибе;

хено шубха кшана мора кото динэ хобе

шигхра агйа корибен - даси хетха айа!

севара сусадджа карйа корохо тварайа

анандита хойа хийа тара агйа боле;

павитра монетэ карйа корибо таткале

севара самагри ратна тхалетэ корийа;

сувасита вари сварна джаритэ пурийа

донхара саммукхе ло'йе дибо шигхрагати;

нароттамера даша кобе хоибе эмати (41)

«Я слышал из уст *с³дху*, что по милости р° Р¢пы Госв³ми всякий может достичь лотосных стоп Р³дхи и К¿шœы. О, господин р° Сан³тана Госв³м°! Ты спутник Господа Гауры! Все, вы, пожалуйста, исполните мои желания! Пусть же милость р° Р¢пы Госв³ми пребудет со мной – всякий, кто принимает прибежище его лотосных стоп, является великой душой. Когда же мой господин Локан³тха Госв³м° возьмет меня с собой и представит меня лотосным стопам р° Р¢пы (Госв³ми или Ма джари)? Скоро ль придет день, когда *нарма сакхи* станут отдавать приказы этому покорному Нароттаме? Скоро ль настанет тот благословенный час, когда р° Р¢па Ма джар°, взглянув на меня, позовет: «Ты, новая служанка», – и прикажет мне: «О, *д³си*! Подойди-ка сюда! Скорее, подготовь параферналии для своего служения!» Радость наполнит меня тогда, и, с чистым сердцем, я приступлю к своему служению. Я расположу мои параферналии на изукрашенном драгоценными каменьями подносе, наполню золотой кувшин ароматной водой и предстану затем перед Р³дхой и К¿шœой. О, когда же Нароттама д³са достигнет такого положения?!»

шри рупа пашчатэ ами рохибо бхита хойа;
донхе пуна кохибен ама панэ чайа
садайа хридайе донхе кохибен хаси;
котхай паиле рупа эи нава даси?
шри рупа манджари табе донха вакйа шуни;
манджулали дило море эи даси ани!
ати намра читта ами ихара джанило;
сева карйа дийа табе хетхайа ракхило

хено таттва донхакара сакшатэ кохийа;

нароттаме севайа дибе нийукта корийа (42)

«Я застенчиво встану за р° Р¢пой, когда Р³дх³ и К¿шœа, взглянув на меня, улыбнутся и добросердечно спросят Р¢пу: «О, Р¢па! Где ты нашла эту новую служанку?» Услышав Их вопрос, р° Р¢па Ма джар° тогда ответит Им: «Ма джул³л° Ма джар° (имя р°ла Локан³тха Госв³ми в его *сиддха свар¢пе*) передала ее мне, чтобы я привела ее к Вам. Зная ее смирение, я оставила ее, что бы она служила Вам». Так представив меня лично Им, она займет Нароттаму в служении Им».

ха ха прабху локанатха! ракхо пада двандве;

крипа дриштэ чахо йади хойа анандэ

мано-ванчха сиддхи табе хан пурна тришна;

хетхай чаитанйа миле сетха радха-кришна

туми на кориле дайа ке корибе ара;

манера васана пурна коро эи бара

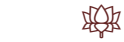
э тина самсаре мора ара кехо наи;

крипа кори ниджа пада- -тале дэхо тхаи

радха-кришна лила гуна гао ратри динэ;

нароттама ванчха пурна нахе туйа винэ (43)

«О, господин Локан³тха! Держи меня подле своих стоп. Даруй мне свой милостивый, исполненный блаженства, взгляд, тогда желания мои исполнятся, и жажда будет утолена! Здесь я встречу р° Чайтанйу, и там – Р³дх³-К¿шœу. Если не ты, тогда кто же дарует свою милость?! Пожалуйста, исполни сейчас желание моего сердца! Во всех трех мирах у меня нет никого, кроме тебя! Пожалуйста, приюти меня у своих стоп! Желание Наротта-ма, денно и нощно воспевать славу качеств и времяпровождений Р³дхи и К¿шœы, не исполнится без твоей милости!»



локанатха! прабху туми дайа коро море;
радха-кришна чаранэ йено сада читта спхуре
томара сахитэ тхаки сакхира сахитэ;
эи то васана мора сада утхе читэ
сакхигана джйештха йенхо танхара чаранэ;
море самарпибе кобе севара каранэ
табе се хоибе мора ванчхита пурана;
анандэ севибо донхара йугала чарана
шри рупа манджари! сакхи! крипа-дришти чайа;
тапи нароттама синчо севамрита дийа (44)

«О, Локан³тха! О, Господин, позволь мне, милостиво, всегда созерцать лотосные стопы Р³дхи и К¿шœы в глубине моего сердца! Я хочу обитать вместе с тобой среди *сакх°*, – это всевозрастающее желание живет в глубине сердца моего. О, когда ты предложишь меня стопам главе всех *сакх°*

(Лалит³), чтоб я могла служить ей?! Это исполнит мои желания, и я смогу блаженно служить лотосным стопам Р³дхи и К¿шœы! О, *сакхо* Р¢па Ма джар°! Обрати же на меня свой милостивый взгляд и омой этого страждущего Нароттама нектаром преданного служения!»

ха ха прабху коро дойа каруна сагара;

мичха майа джале тану дахичхе амара

«О, Господь! О, океан милости! Я запутался в сетях иллюзии (*м³йи)* и мое тело сгорает в них!»

Шудх³ каœик³ вй³кхй³: Когда Господь спросит: «Желаешь ли ты всего лишь освободиться из этих сетей?», тогда автор скажет: «Нет, не этого я желаю!»

- Тогда, может быть, ты желаешь узреть Мои развлечения на Вайкуœтхе или в Дв³раке?

- Нет.

В следующем куплете Нароттама открывает Господу желание своего сердца:

кобе хено даша хобе сакхи санга пабо;

вриндаванэ пхула гантхи донхаке порабо

«О, когда же я достигну общества *сакх о*?! Когда во В¿нд³ване (будучи *ма джар о*), я сделаю цветочные гирлянды, и потом повешу их на шею Р³дхе и К¿шœе?!»

санмукхе рохийа кобе чамара дхулабо;
агуру чандана гандха донхе анге дибо
сакхира агйайа кобе тамбула йогабо;
синдура тилака кобе донхаке порабо
виласа каутука кели дэкхибо найанэ;
чандра-мукха ниракхибо босайе симхасанэ
сада се мадхури дэкхи манера лаласе;
кото динэ хобе дайа нароттама дасе (45)

«Когда ж я встану пред Ними и начну обмахивать Их опахалом из хвоста яка, когда умащу Их члены духами *агуру* и *сандалового* дерева?! Когда я, по приказу *сакх о*, поднесу Им листья бетеля, когда украшу Их *тилакой* и *синд¢рой*? Я усажу Их на трон и запечатлею Их луноподобные лица, пока Они предаются Своим веселым времяпровождениям. Мой ум постоянно тоскует, желая видеть те сладостные игры. О, когда же Нароттама д³са удостоится Их милости?!»

хари хари кобе хено даша хобе мора;
севибо донхара пада анандэ вибхора

бхрамара хойа сада рохибо чаранэ;

шри чаранамрита сада корибо асваданэ

«Хари! Хари! Когда ж я достигну такого состояния, что смогу совершенно погрузиться в трансцендентное блаженство, совершая служение Их лотосным стопам?! Словно шмель, я буду всегда пребывать подле Их лотосных стоп, постоянно смакуя нектарную воду, омывавшую их».

эи аша кори ами джото сакхигана;

томадер крипай хой ванчхита пурана

баху дина ванчха кори пурна джатэ хой;

сабе мили дойа коро хойа садой

сева асе нароттама кандэ дива ниши;

крипа кори коро море анугата даси (46)

«О, все вы, *сакхо*! Таково мое устремление! По вашей милости мои пожелания будут исполнены. Пожалуйста, пусть все почтенное собрание будет милостиво ко мне и исполнит эти давно лелеемые желания. В надежде обрести преданное служение, Нароттама плачет день и ночь: «Будьте добры ко мне и сделайте меня вашей покорной служанкой!»»

джайа джайа шри кришна чаитанйа нитйананда;

джайадваита-чандра джайа гаура бхакта вринда

крипа кори сабе мили корохо каруна;

адхама патита джанера на корихо гхрина

«Вся слава р° К¿шœа Чайтанйе, Нитй³нанде, Адвайте Чандре и преданным Гауры! О, Вы, исполненные милосердия, пожалуйста, даруйте мне все вместе Вашу милость! Не презирайте эту грешную и падшую душу!»

э тин самсара маджхе туйа пада сара;

бхавийа дэкхину манэ гати нахи ара

се пада пауар аше кхеда утхе монэ;

вйакул хридой сада корийе кранданэ

«Ваши лотосные стопы для меня – это суть всех трех миров; поразмыслив над этим, я заключил, что нет для меня иного прибежища. Мой страждущий ум исполнен беспокойства о достижении Ваших лотосных стоп, и, в тревоге, я непрестанно рыдаю».

ки рупе паибо кичху на паи сандхана;

прабху локанатха пада нахико смарана

туми то дойал прабху чахо экабар;

нароттама хридайера гхучао андхакар (47)

«Не зная, как достичь Вас, я не оставляю мыслей о лотосных стопах моего господина, Локан³тха Госв³м°. О, Вы, великодушные Господа, пожалуйста, взгляните на меня хоть раз, рассеяв тьму сердца Нароттама!»

МАТХУРА ВИРАХОЧИТА ДАРШАНА ЛАЛАСА

кобе кришна дхан пабо, хийара маджхаре тхобо,

джураибо а панчх паран

саджаийа дибо хийа, босаибо прана прийа,

ниракхибо се чандра бойан

«О, когда я получу сокровище-К¿шœу и помещу Его в своем сердце, утешив этим пять моих жизненных потоков?! Мое сердце украсится, когда я усажу в нем Моего Дорогого, и я в блаженстве обращу свой взор на Его луноподобный лик».

хе саджани! кобе мора хоибе судина?

се прана-натхер санге, кобе ва пхирибо ранге

сукхамой йамуна пулина

«О, сакхи! Скоро ль настанет тот благословенный день, когда я смогу бродить повсюду вместе с Господом моей жизни по блаженному берегу Йамуны?»

лалита вишакха нийа, тахаре бхетибо гийа,

саджаийа нана упахар

садайа хоийа видхи, милаибе гуна нидхи,

хено бхагйа хоибе амар?

«Вместе с Лалитой и ВиŸ³кхой, я отправлюсь на встречу с Ними, и тогда я украшу Их всевозможными, поднесенными мною Им в дар, драгоценностями. Если Судьба будет благосклонна ко мне, она пошлет мне встречу с Тем Кладезем благих качеств, – когда же мне выпадет эта удача?»

даруна видхира нат, бхангило премер хат

тила матра на ракхило тар

кохе нароттама дас, ки мора дживанэ аша,

чхари гело враджендра кумар (48)

«Но, увы, судьба так жестока, что разметала рынок *премы*, и мне не удалось сберечь даже крошки. Нароттама д³са говорит: «Какая ж у меня теперь надежда в жизни, когда Враджендра Кум³ра ушел?!»

ПУНАС ТАТХАИВА ЛАЛАСА

эи бара паиле дэкха чарана дукхани;

хийара маджхаре ракхи джурабо парани

таре на дэкхийа мора монэ боро тар;

анале пашибо кимба джале дибо джхамп

«О, если б я увидел сейчас те две лотосных стопы (К¿шœы), я заключил бы их в свое сердце, и так утешил мой смятенный жизненный воздух. Но, когда я не вижу их, мой ум терзаем болью. Что ж теперь делать мне, броситься в воду иль в полымя?!»

мукхера мучхабо гхама кхаойабо пан гуйа;
шраметэ батас дибо чанданади чуйа
вриндаванера пхулер гантхийа дибо хар;
бинаййа бандхибо чура кунталера бхар
капале тилака дибо чанданера чанд;
нароттама даса кохе пиритэра пханд (49)

«Я оботру пот с Его лица и накормлю Его *п³ном*, и, чтобы снять усталость, я умащу Его ароматной сандаловой пастой и стану опахивать. Я сделаю гирлянду из цветов В¿нд³ваны и предложу Ему. И, уложив Его волосы, я возложу Ему на голову корону. А потом я нарисую сандалом на Его лбу знак *тилаки*, что подобен аркану любви».

АКШЕПАХ

гора пахун на бхаджийа моину;
према ратана дхана хелайа хараину
адханэ джатана кори дхана тейагину;
апана карама доше апани дубину

сатсанга чхари коину асатэ виласа;

тэ каранэ лагило дже карма бандха пханса

вишайа вишама виша сатата кхаину;

гаура кирттана расе магана на хоину

кено ва ачхайе прана ки сукха лагийа;

нароттама даса кено на гело морийа (50)

«Не совершая поклонения Господу Гауре, я шел к своей погибели. Не сознавая того, я отбросил сокровище *премы.* Страдая от бедности, я прилагал столь много усилий (для достижения вещей, отличных от К¿шœы), совершенно позабыв о своем истинном богатстве. Так я постепенно тонул в своей *карма доше* (реакции на дурные поступки). Отвергнув святое общество, и наслаждаясь в обществе злонамеренных людей, я оказался в петле последствий моей корыстной деятельности. Непрестанно вкушая жуткий яд наслаждения объектами чувств, я не мог погрузиться во вкусы прославления Гауры. Так зачем же теперь продолжаю влачить я эту довольную жизнь? О, почему ж Нароттама д³са все еще не умер?!»

вриндавана рамйа стхана, дивйа чинтамани дхама

ратана мандира манохара

аврита калинди нире, раджа хамса кели коре,

тахе шобхе канака камала

тара мадхйе хема-питха, ашта далетэ вештита,

ашта далетэ прадхана найика

тара мадхйе ратнасанэ, боси ачхена дуи джанэ,

шйама санге сундари радхика

о рупа лаванйа раши, амийа подичхе кхаси,

хасйа парихаса самбхашанэ

нароттама даса кой, нитйа лила сукхамой,

садаи спхурука мора монэ (51)

«Восхитительное место В¿нд³вана – обитель, сотворенная из драгоценных божественных философских камней. Есть там один очаровательный, изукрашенный драгоценными камнями храм, окруженный водами Йамуны и ее ручьями. Царские лебеди играют в тех водах среди прекрасных цветов золотого лотоса. Посередине того храма расположена золотая платформа, окруженная восемью лепестками, на которых восседают восемь главных героинь (*ашта-сакхи*). В центре той платформы стоит изукрашенный драгоценными каменьями трон, а на нем восседают две личности – й³ма и Его Прекрасная Девушка, Р³дхик³. Их трансцендентные формы источают изобилие нектарного изящества, и Они поглощены смехом и шутками Друг с Другом. Нароттама д³са говорит: «Пусть эти вечные блаженные игры всегда пребывают в моем уме»».

кадамба тарура дала, намийачхе бхуме бхала,

пхутийачхе пхула сари сари

паримале бхарало, сакала вриндавана,

кели коре бхрамара бхрамари

«Распустилась *кадамба*. Нет числа рядам цветов на ветвях, что клонятся, отягченные, к земле. Их благоуханье разносится по всей В¿нд³ване; опьяненные ароматом шмели со шмелихами резвятся повсюду…»

раи кану виласайе ранге

киба рупа лавани, ваидагадхи кхани дхани,

манимайа абхарана анге

«Здесь Р³и и К³ну предаются Своим игривым времяпровождениям. О, сколь чарующ Их облик, сколь Они умны, и как ярко мерцают Их украшения!»

радхара дакшина кара, дхари прийа гиридхара,

мадхура мадхура чоли йай

аге пачхе сакхи-гана, коре пхула варишана

коно сакхи чамара дхулайа

«Взявши Р³дхику за правую ладонь, Дорогой Гиридх³р° прогуливается столь сладостно! Позади и спереди *сакх °* осыпают Их цветами, и другая *сакх °* опахивает Их…»

параге дхусара стхала, чандре коре сушитала,

манимайа ведира упоре

раи кану кара джоди, нритйа коре пхири пхири,

параше пулаке тану бхаре

«На изукрашенной драгоценными каменьями, припорошенной пыльцой платформе, что прохладна от лунного света, Р³и и К³ну, взявшись за руки, исполняют Свой головокружительный танец; от прикосновения Их друг к другу волоски на Их телах встают дыбом».

мригамада чандана, коре кори сакхигана,

варишайе пхула гандха радже

шрама-джала бинду бинду, шобха коре мукха инду,

адхаре мурали нахи бадже

«*Сакх* ᵒ держат мускус и сандаловую пасту, и бросают ароматные цветы. Луноподобные лица Р³дхи и К¿шœы украсила испарина, и К¿шœа не способен более играть на Своей флейте».

хасйа виласа раса, сараса мадхура бхаса,

нароттама маноратха бхору

духука вичитра веша, кусума рачита кеша,

лочана мохана лила кору (52)

«Сердце Нароттама стремится ко вкусам Их шутливых времяпровождений и Их сладостных, сочных бесед. В удивительных одеждах и с цветочными украшениями в волосах, Они вершат Свои изумительные игры».

аджи расе бадара ниши;

преме бхасало саб вриндавана васи

шйама гхана варикхайе према судха дхара;

коре рангини радха виджури санчара

преме пичхало патха гамана бхело банка;

мригамада чандана, кункуме бхело панка

диг видига нахи премера патхара;

дубило нароттама на джанэ сантара (53)

«Каждую ночь во В¿нд³ване проходит удивительный *ливень* – все жители плавают в *преме*! Облако- й³ма проливает потоки нектара-*премы*, в то время как Ра*ƒ*гиœº (игривая) Р³дх³ пересекает Его грудь, подобно молнии. Все тропинки тогда становятся грязны и скользки из-за этого ливня *прем³м¿ты*, и потому передвигаться можно лишь с трудом, петляя. Но не грязь тут повсюду! То – чудный мускус, сандал и киноварь! Океан этой *премы* безбрежен, и Нароттам д³са, плавающий в нем, не способен плыть!»

ПРИЛОЖЕНИЕ.

ДАИНЙА БОДХИКА ПРАРТХАНА

Хари! Хари! Несчастные плоды

Моих корыстных дел! Копьем пронзило

Сознание мне душу, что прошла

Напрасно жизнь моя – я не достигнул

Привязанности, Господи, к Тебе!

Всё – жертвоприношения, подаянья,

Купания в источниках святых,

Деяния благочестия, медитация,

Молитва – оказалось все бесплодным.

Нагой и в драгоценных украшениях

Посмешищем становится для всех;

Таков и я: мои дела благие –

Всего лишь украшения на голом.

Из сотворенных мною святотатств

Рассказы о Всевышнего делах –

Дар вечной жизни и услада слуха –

Хоть и слетели с уст святых, о горе,

Не освятили сердца моего!

Общение злонамеренных людей

Мне отравило жизнь; что ж буду делать,

Когда придет ко мне посланник смерти,

Чтобы забрать во мрак небытия?!

Писания все согласно говорят:

Прибежище стоп лотосных Хари

Дарует нам бесстрашие, – так я слышал.

Я жизнь свою провел, не воспевая

Благих имен Господних и пречистый

Не созерцая облик Божества.

Так пусть мой ум отныне поселится

У стоп неувядающей Четы;

Пускай бегут иные устремления

Прочь от меня! Нароттам говорит:

Страх более не властен надо мной,

С тех пор как предложил Чете Прекрасной

Всего себя я – жизнь мою и дух.

Зацвела кадамба; запахом нектара

Тех цветов Вриндавана вся напоена.

Опьяненные шмели, как возлюбленные пары,

Вкруг цветов резвятся, весело звеня.

В том краю отдались Раи-Кану сладким

Развлечениям; юный возраст Их игрив.

Облик Их пленяет, умны речь и взгляды,

Украшений ярких чуден перелив!

Сколь сладки прогулки Дорогого Гиридхари,

Милой Радхи взявшего нежную ладонь!

Их цветами осыпает сонма сакхи гулких,

Тушат опахалом Их любви огонь.

Под луной прохладная камнями сверкает

Сцена; Раи-Кану за руки взялись:

В дивном кружат танце; от касаний тают,

Волоски от счастья дыбом поднялись.

Взявши в руки муск и сандал,

Сакхи вкруг Танцоров стали

И цветов благоуханным сыплют Их дождем.

Капли пота окропили

Луны лиц Прекрасной Пары;

И не стонет флейта Хари больше ни о ком...

Нароттам вкушать желает

Лишь нектар искристых шуток

И игривых разговоров Царственной Четы,

В восхитительных одеждах

И с цветами в черных кудрях;

Игры Их – очей услада, реки красоты!

Туча-Шйама на Вриндаван

Ливень ‘премы’ ночью шлет;

Радха-Молния игриво

Ко груди той тучи льнет.

От нектара тропы влажны –

Берегись, чтоб не упал!

Вместо скользкой грязи – дивный

Мускус, киноварь, сандал.

Сколь глубок, безбрежен ‘премы’ океан!

Как в тех водах может плавать Нароттам?!